



AS5160 & AS5160T / AS5160TO

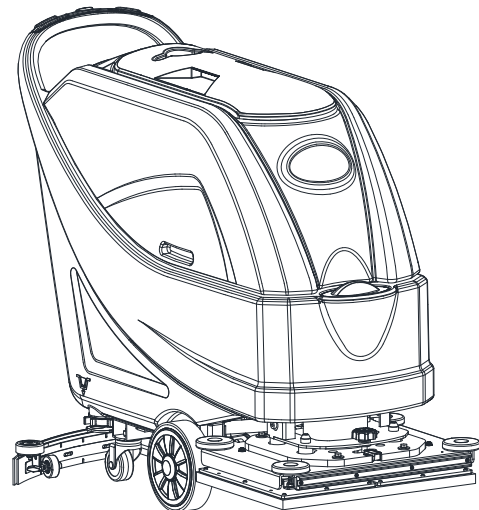
USER MANUAL



AS5160 & AS5160T



AS5160TO



Model: 50000398 / 50000403 /
50000532 / 50000533 / 50000549





EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitátskerklárung
Overensstemmelseserklárung
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklárung
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Declaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlášení o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produsent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca / Proizvajalec/ Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote/ Продукт / Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produkta / Produkts / Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

AS5160*, AS5160T*

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás / Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição / Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery
Charging mode: 100-240V 50/60Hz;
Working mode: 24V DC, IP24**

- | | | |
|---|---|---|
| EN We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. | BG Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. | PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. |
| CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami. | EL Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. | PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.. |
| DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht. | HU Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak | RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive. |
| DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. | HR Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. | RU Ми, Нилфиск овим изјављујем под пуном одговорношћу, да наведеног производ је у складу са следећим директивама и стандардима. |
| ES Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas | IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme. | SV Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer. |
| ET Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmistele direktiivide ja | LT Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produktas atitinka šias direktyvas ir standartus | SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. |
| FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes. | LV Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem | SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. |
| FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti | NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder | TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı görece, yukarıda belirtilen ürünü aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. |
| NL We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen | | |

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 60335-2-72:2012

2014/30/EU

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3 :2013

Authorized signatory:

Lars Gjødbsøl, Executive Vice President Global Products & Services

July 13, 2018



UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery
Description: Charging mode: 100-240V 50/60Hz; Working mode: 24V DC, IP24
Type: AS5160, AS5160T, AS5160TO

Are in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-72:2012
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091

Penrith, 07-06-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett". The signature is written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

Stewart Dennett
GM/MD

CUPRINS

INTRODUCERE	2
CONȚINUTUL ȘI SCOPUL GHIDULUI	2
CUM SE PĂSTREAZĂ ACEST GHID	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE	2
SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRE	2
SCOPUL APLICAȚIEI	2
DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII	2
TRANSPORT ȘI DESPACHETARE	3
NORME DE PROTECȚIE	3
SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ	3
SIMBOLURILE CE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE	3
INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE	4
DESCRIEREA MAȘINII	6
STRUCTURA MAȘINII	6
PANOU DE COMANDĂ	7
FEREASTRĂ DE AFIȘARE STARE ÎNCĂRCĂTOR	7
PARAMETRII TEHNICI	8
DIAGRAMA CABLARE	9
GHID DE FUNCȚIONARE	12
VERIFICARE / SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ	12
INSTALAREA BATERIILOR ȘI STABILIRE TIP BATERIE (UMEDĂ SAU CU GEL / AGM)	13
CONFORM TIPULUI BATERIILOR (WET SAU GEL / AGM), SETAȚI MAȘINA	14
INSTALARE ȘI DEZINSTALARE SUPORT PERIE / LAVETĂ	15
AJUSTAREA MOPULUI	16
UMPLEREA REZERVORULUI DE SOLUȚIE SAU DE APĂ DE SPĂLARE	16
POZNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII	16
REGLAREA NIVELULUI DE DECLARAȚIE ORBITALĂ (NUMAI PENTRU MAȘINI ORBITALE)	17
FUNCȚIONAREA MAȘINII (RAȘCHETARE ȘI ȘTERGERE)	17
GOLIREA REZERVORULUI	18
DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII	19
INACTIVITATE ÎNDELUNGATĂ A MAȘINII	20
PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE	20
ÎNȚREȚINERE	20
TABEL ÎNȚREȚINERE PROGRAMATĂ	20
ÎNCĂRCARE BATERII	21
CURĂȚAREA PERIEI / LAVETEI	22
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE	22
CURĂȚAREA MOPULUI	23
CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI MOPULUI	24
CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI GRĂȚARULUI DE PE ASPIRARE CU FLOTOR ȘI VERIFICAREA GARNITURII CAPACULUI	25
VERIFICAREA ORELOR DE FUNCȚIONARE A MAȘINII	26
VERIFICAREA / ÎNLOCUIREA SIGURANȚEI ELECTRICE	26
ACCESORII / OPȚIUNI	27
DEPANARE	27
DEZAFECTARE	27

INTRODUCERE**ATENȚIE!**

Anumite date generale și informații despre mașină nu sunt incluse în acest ghid.

Vă rugăm consultați manualul cu instrucțiuni de utilizare furnizat pe un CD-ROM care se citește cu Adobe® Reader®.

**NOTĂ**

Numerele din paranteze se referă la componentele arătate la capitolul Descrierea mașinii.

CONȚINUTUL ȘI SCOPUL GHIDULUI

Scopul acestui Ghid de pornire rapidă este de a asigura operatorului toate informațiile de bază necesare pentru utilizarea adecvată a mașinii. Pentru informații despre caracteristicile tehnice, operarea, starea de inactivitate a mașinii, mentenanță, piese de schimb și condiții de siguranță etc, vă rugăm consultați manualul de instrucțiuni de utilizare furnizat pe CD-ROM.

Înainte de a executa o procedură la mașină, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească Manualul cu instrucțiunile de utilizare. Contactați compania noastră în cazul în care aveți nelămuriri cu privire la interpretarea instrucțiunilor sau pentru orice alte informații.

CUM SE PĂSTREAZĂ ACEST GHID

Ghidul pentru pornire rapidă trebuie păstrat în vecinătatea mașinii, într-o casetă corespunzătoare, ferită de lichide sau de alte substanțe ce pot cauza deteriorarea sa.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de conformitate se furnizează odată cu mașina și certifică faptul că mașina e conformă cu legislația în vigoare.

**OBSERVAȚIE**

Împreună cu documentația mașinii se dau copii ale declarației de conformitate originale.

ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE

Toate procedurile de operare, întreținere și reparație trebuie executate de personal calificat sau de compania noastră la centrul service desemnat. Se vor utiliza NUMAI piese de schimb autorizate.

Contactați centrul de service clienți al companiei noastre pentru orice operație de service sau pentru achiziționarea de accesorii sau piese de schimb, dacă este necesar.

SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂȚĂȚIRE

Noi suntem angajați într-un proces continuu de îmbunătățire a produselor noastre, ne rezervăm dreptul de a schimba și îmbunătăți mașina fără informare suplimentară.

SCOPUL APLICAȚIEI

Mașina de rașchetare are aplicații în domeniul industrial și comercial. Este potrivită pentru curățenia suprafețelor lustruite și a pardoselilor solide, fiind utilizată de personal calificat în condiții de siguranță. Nu este potrivită pentru utilizarea în spații exterioare și nici pentru curățenia covoarelor sau a pardoselilor rugoase.

DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII

Denumirea modelului și numărul de serie al mașinii sunt marcate pe eticheta de serie.

Aceste informații sunt utile. Utilizați următorul tabel pentru a nota datele de identificare a mașinii atunci când se face cerere de ofertă pentru piese de schimb pentru mașină.

MODEL MAȘINĂ.....

NUMĂR DE SERIE MAȘINĂ.....

TRANSPORT ȘI DESPACHETARE

Când transportatorul a adus mașina, asigurați-vă că atât ambalajul cât și mașina sunt nedeteriorate și întregi. Dacă sunt deteriorări aduceți la cunoștința transportatorului defecțiunea înainte de a face recepția mărfii și rezervați-vă dreptul de compensare a defecțiunii.

Urmați instrucțiunile de despachetare cu strictețe atunci când despachetați mașina.

Verificați ambalajul pentru a vă asigura că există următoarele:

1. Documentația tehnică inclusiv Ghid pentru pornire rapidă, Instrucțiunile de utilizare disc și manualul încărcătorului de bord, dacă acesta este prevăzut ca echipament.
2. Cablul pentru încărcător, dacă este prevăzut încărcător de bord.
3. Două siguranțe electrice, siguranța electrică a circuitului de putere redusă (5A) și siguranța electrică de eliberare a periei (20A).

NORME DE PROTECȚIE

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna aceste informații cu atenție și luați toate măsurile de prevenire pentru protecția personalului și a proprietății.

SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ

ATENȚIE!

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de a executa o operațiune cu mașina.



ATENȚIE!

Nu spălați mașina sub jet direct de apă sau cu apă sub presiune.



ATENȚIE!

Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât cel prevăzut în specificație.

SIMBOLURILE CE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE

PERICOL!

Indică o situație periculoasă cu risc de moarte pentru operator



ATENȚIE!

Indică un potențial risc de rănire a persoanelor.



ATENȚIE!

**Indică o atenționare sau observație cu privire la funcții importante sau de ajutor
Dați atenție deosebită paragrafelor marcate cu acest simbol.**



NOTĂ

Indică o observație cu privire la funcții importante sau de ajutor.



CONSULTARE

Indică necesitatea de a consulta Instrucțiunile de utilizare înainte de executarea unei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE

Atenționările specifice pentru a se aduce la cunoștință riscul de defectare a mașinii sau de rănire a persoanelor.

**PERICOL!**

- Această mașină trebuie operată de personal autorizat și instruit în conformitate cu instrucțiunile din manual.
- Înainte de a executa o operație de curățenie, întreținere, reparație sau înlocuire, citiți toate instrucțiunile cu atenție; asigurați-vă că ați oprit mașina (OFF) și că ați deconectat bateria.
- Nu operați mașina în apropierea lichidelor, prafurilor sau vaporilor toxici, periculoși, inflamabili / sau explozivi. Această mașină nu este potrivită pentru strângerea pudrelor periculoase.
- Nu purtați bijuterii când lucrați în vecinătatea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub mașinile ridicate fără ca acestea să fie sprijinite pe standuri de protecție.
- Dacă folosiți baterii cu plumb (WET), acestea pot emite gaze inflamabile în condiții normale de lucru și trebuie ferite de scântei, flăcări deschise, materiale fumigene, iradiante, iluminante și arzătoare.
- La încărcarea bateriilor cu plumb (WET) acestea pot emite gaz de hidrogen ceea ce poate cauza explozie. Trebuie să se asigure faptul că mediul este bine ventilat și ferit de flăcări deschise.

**ATENȚIE!**

- Această mașină este destinată utilizării comerciale, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și întreprinderi de închiriere.
- Mașinile lăsate nesupravegheate trebuie să fie asigurate împotriva mișcărilor neintenționate.
- Pentru a preveni utilizarea neautorizată a mașinii, sursa de alimentare trebuie să fie oprită sau blocată, de exemplu prin scoaterea cheii de la întrerupătorul principal sau de la cheia de contact.
- Verificați cu atenție mașina înainte de utilizare. Asigurați-vă că toate componentele au fost bine asamblate înainte de utilizare. În caz contrar, pot fi cauzate avarieri ale mașinii și rănirea persoanelor.
- Înainte de utilizarea încărcătorului, asigurați-vă că valorile frecvenței și tensiunea indicată pe eticheta cu numărul de serie al mașinii sunt corespunzătoare cu cele ale prizei de alimentare.
- Nu deplasați niciodată mașina trăgând de cablul încărcătorului bateriei. Nu lăsați cablul să treacă printr-o ușă închisă și nici nu îl înfășurați pe margini ascuțite, nici nu îl îndoiți în unghiuri ascuțite. Nu treceți cu mașina peste cablul de încărcare al bateriei. Feriți cablul încărcătorului de suprafețe încălzite.
Nu încărcați bateriile dacă ștecherul sau cablul încărcătorului sunt defecte.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, de electrocutare sau rănire, asigurați-vă că mașina este oprită înainte de plecare.
- Utilizați și depozitați mașina în spații închise, pe suprafețe uscate; este interzisă utilizarea ei în exterior.
- Temperatura de lucru și de depozitare a mașinii trebuie să fie între 0°C și + 40°C, umiditatea aerului trebuie să fie de 30% - 95%.
- Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât în specificația dată.
- Când utilizați și manipulați detergenți pentru curățare, urmați instrucțiunile de pe etichetele ambalajelor de detergent și purtați mănuși corespunzătoare și echipament de protecție.
- Utilizați periile și materialele textile furnizate cu mașina sau așa cum se prevede în manual. Utilizarea altor tipuri de perie sau materiale textile pot duce la diminuarea protecției.
- În caz de funcționare defectuoasă a mașinii, asigurați-vă că aceasta nu se datorează lipsei operațiilor de întreținere. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau de la un centru service autorizat.

- Luați toate măsurile de precauție pentru a preveni prinderea părului, a bijuteriilor, a hainelor largi, în piesele aflate în mișcare ale mașinii.
- Nu utilizați mașina în zone cu foarte mult praf.
Nu spălați mașina cu jet direct de apă sau cu apă sub presiune și nici cu substanțe corozive.
- Nu tamponați mașina de rafturi sau de schele, mai ales dacă există riscul de cădere a diferitelor obiecte.
- Nu puneți pe mașină recipiente cu lichid, utilizați suportul dedicat pentru acestea.
- Pentru evitarea degradării podelei, nu lăsați peria în funcționare în timp ce mașina staționează.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu praf. A nu se utiliza extincatoare cu lichid.
- A nu se scoate sau modifica etichetele de pe mașină.
- Elementele de protecție ale mașinii să fie menținute în bună stare de funcționare, iar instrucțiunile de mentenanță să fie aplicate temeinic și în detaliu.
- Transportul mașinii când temperaturile sunt sub punctul de îngheț se va face cu atenție. Apa din rezervorul de recuperare și din furtune poate îngheța și cauza defecțiuni grave ale mașinii.
- Dacă trebuie înlocuite piesele de schimb, comandați piese de schimb ORIGINALE de la reprezentanți comerciali autorizați.
- Returnați mașina la centrul de service dacă aceasta nu funcționează în mod normal sau este în stare de avariere, a fost ținută în spații exterioare sau a căzut în apă.
- Pentru a vă asigura de funcționarea în condiții de siguranță a mașinii, operațiile de întreținere programată indicate în capitolul relevant trebuie să se execute de personal autorizat sau de un centru service.
- Mașina se va dezafecta în mod corespunzător întrucât conține substanțe dăunătoare (baterii, etc.), ce se supun prevederilor standardelor ce impun dezafectarea în centre speciale (vedeți capitolul Dezafectare).
- A se utiliza această mașină numai ca unealtă de curățare, nu în alt scop.
- A se menține întotdeauna orificiile neînfundate cu păr, praf sau alte corpuri străine, care ar putea reduce debitul de aer. A nu se utiliza mașina dacă orificiile ei sunt înfundate.
- A se utiliza mașina numai în locuri iluminate în mod corespunzător.
- Această mașină nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsă de experiență și de cunoștințe.
- Se va da atenție deosebită când mașina este folosită în preajma copiilor.
- Copiii vor fi supravegheați să nu se joace cu mașina.
- În timpul funcționării mașinii, aveți grijă să nu cauzați defectarea de obiecte sau rănirea de persoane.

DESCRIEREA MAȘINII

STRUCTURA MAȘINII (cum se arată în Figura 1)

1. Capac rezervor apă recuperată
2. Suport cutie
3. Ghidon
4. Panou de comandă
5. Placă de timbru cu nr. de serie / date tehnice
6. Pârghie ridicare / coborâre mop
7. Suport cablu de alimentare energie
8. Cablu de alimentare energie
9. Pedală de ridicare / coborâre a punții (numai pentru discuri)
 - a) Poziția pedalei când puntea e ridicată
 - b) Poziția pedalei când puntea e coborâtă
10. Capac evacuare
11. Butoane mop
12. Etichetă resetare
13. Furtun aspirare mop
14. Mop
15. Buton ajustare echilibru mop
16. Conector PA
17. Roți volante spate
18. Filtru soluție
19. Roți frontale pe ax fix (A)
Roți volante (B)
20. Suport perie / lavetă
21. Punte perie / lavetă
22. Furtun scurgere apă recuperată
23. Rezervor soluție
24. Balama
25. Rezervor apă recuperată
26. Filtru metal
27. Suport furtun de umplere
28. Intrare apă curată
29. Perie de protecție împotriva stropirii 510mm
30. Garnitură capac rezervor
31. Filtru cu flotor sferă
32. Supapă cu solenoid

(*) Opțional

(A): Numai pentru mașina fără tracțiune

(B): Numai pentru mașina cu tracțiune

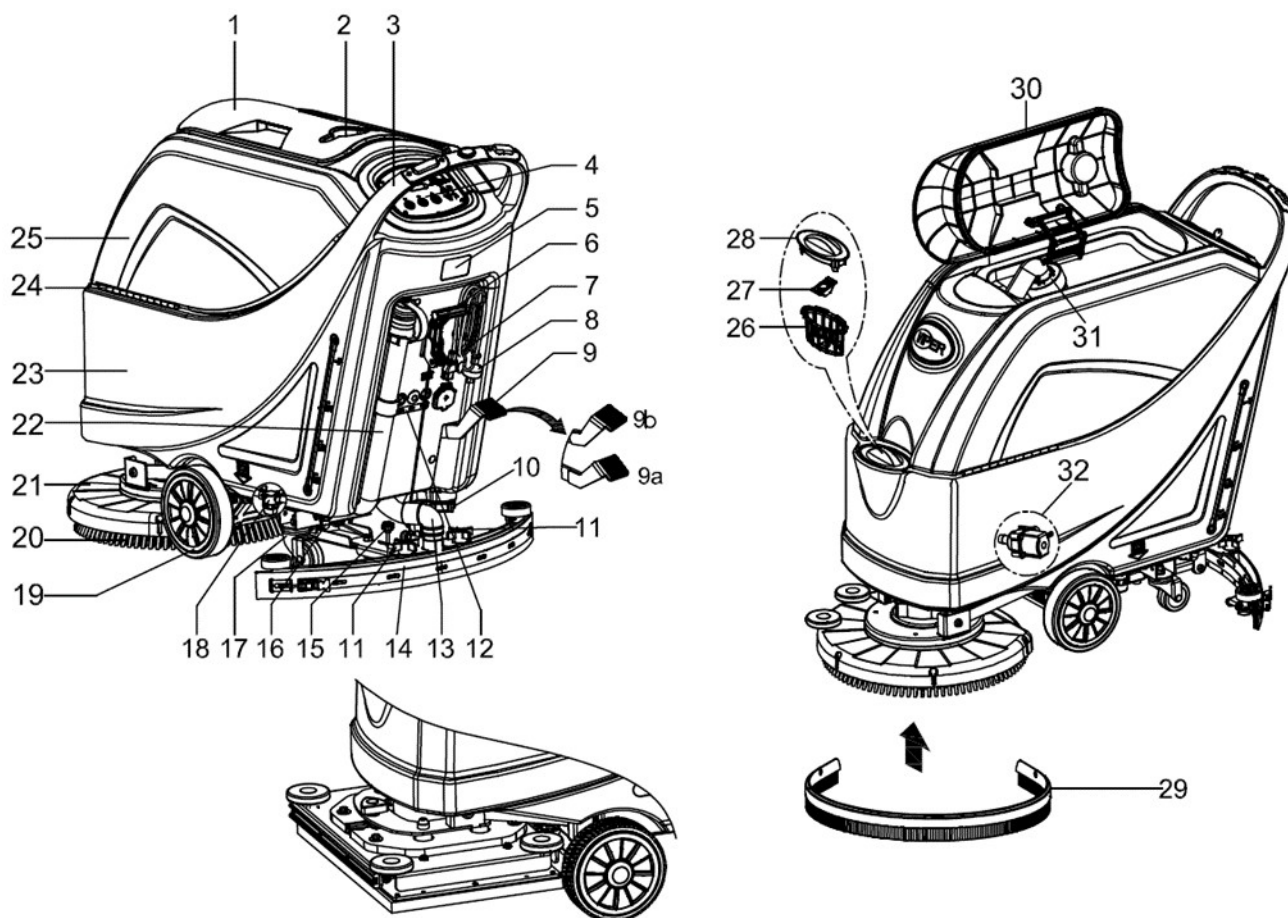
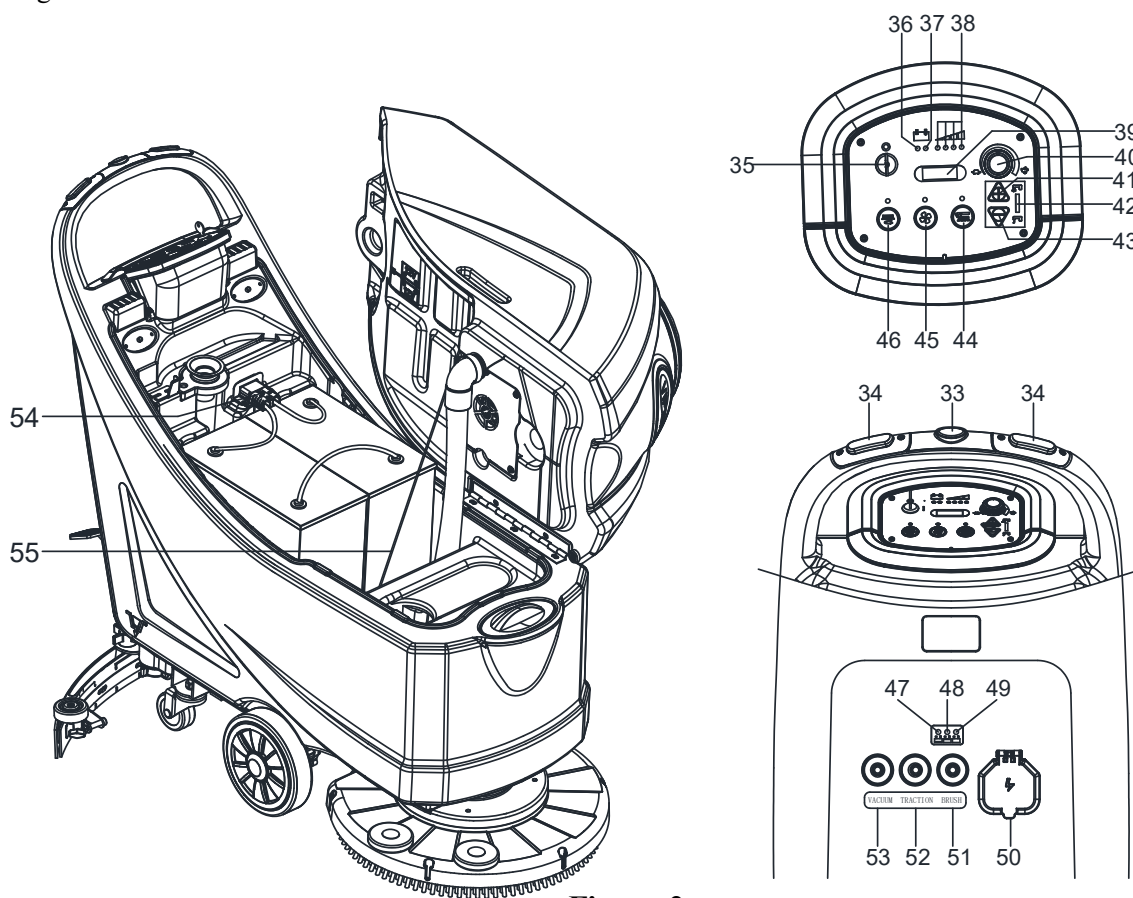


Figura 1

PANOU DE COMANDĂ (ca în Figura 2)

- | | |
|---|---|
| 33. Comutator marșarier mașină (B) | 49. LED verde încărcare |
| 34. Comutator de siguranță | 50. Capac de siguranță pentru mufa de încărcare |
| 35. Cheie de contact (0 - I) | 51. Protecție de suprasarcină la perie |
| 36. Led avertizare baterie descărcată (roșu) | 52. Protecție de suprasarcină la tracțiune (B) |
| 37. Led avertizare baterie semi-descărcată (galben) | 53. Protecție de suprasarcină la aspirare |
| 38. Led avertizare baterie încărcată (verde) | 54. Conector baterie (roșu) |
| 39. Contor orar | 55. Cablu de siguranță rezervor |
| 40. Dispozitiv ajustare viteză (B) | |
| 41. Comutator mărire debit | (*): Opțional |
| 42. Indicator debit soluție | (A): Numai pentru mașina fără tracțiune |
| 43. Comutator scădere debit | (B): Numai pentru mașina cu tracțiune |
| 44. Comutator eliberare suport perie / lavetă (numai pentru discuri)
Extra presiune activă (doar pentru mașina orbitală) | |
| 45. Comutator sistem aspirare | |
| 46. Comutator sistem aspirare și suport perie/ lavetă (numai pentru discuri)
Mișcare punte pedală sus/jos și suport perie/talpă și comutator sistem de vid | |
| 47. LED roșu încărcare | |
| 48. LED galben încărcare | |

**Figura 2****FEREASTRĂ DE AFIȘARE STARE ÎNCĂRCĂTOR (ca în Figura 2)**

1. La începutul procesului de încărcare, LED-ul roșu (47) al încărcătorului este în mod normal aprins. Este prima etapă a încărcării.
2. După un timp de încărcare, LED-ul roșu (47) se va stinge, se va aprinde LED-ul galben (48); aceasta este a doua etapă de încărcare.

3. După ce încărcarea s-a finalizat, IbenLED-ul g (48) se stinge, LED-ul verde (49) se aprinde indicând faptul că bateria este complet încărcată.

**NOTĂ**

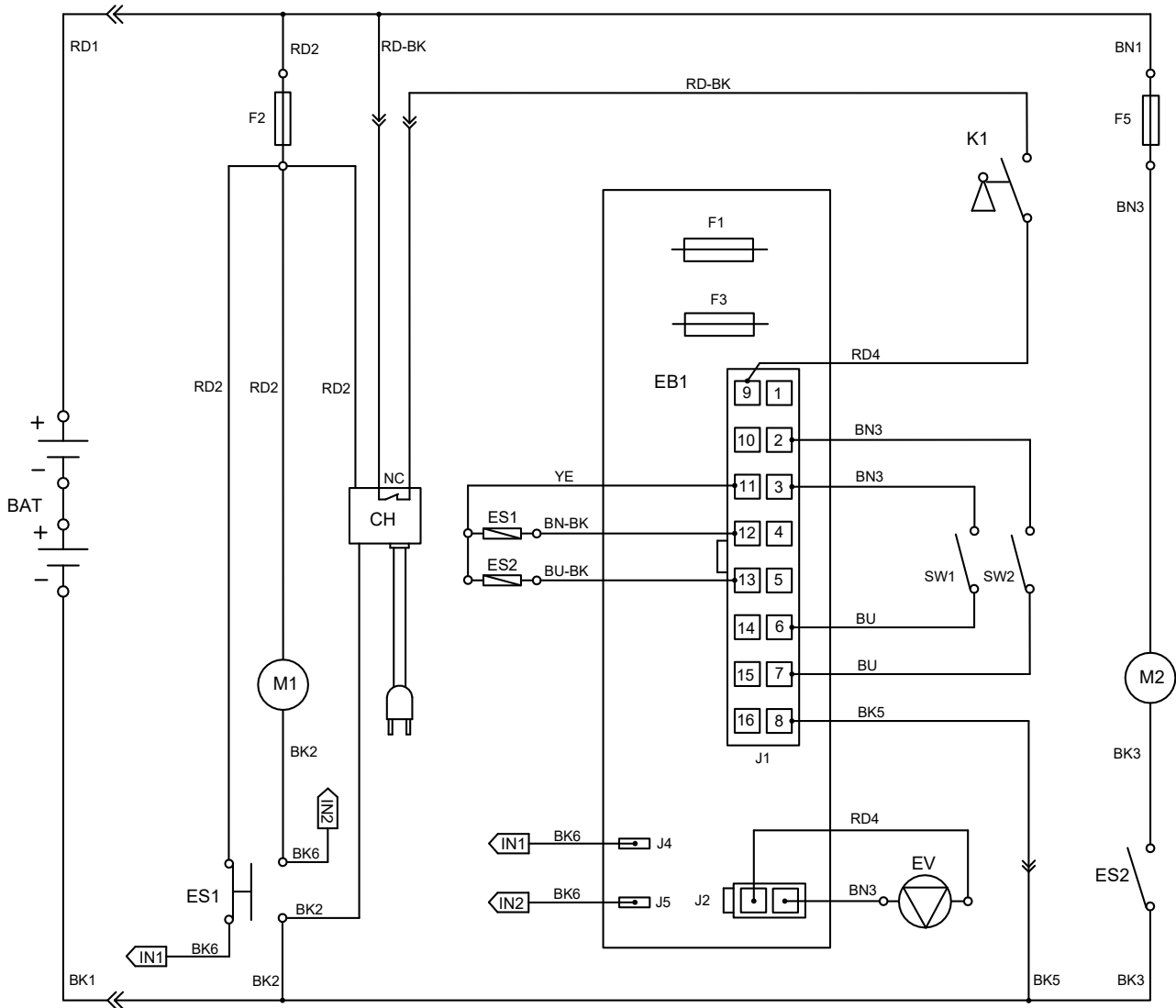
La încărcare, dacă se aprinde LED ul (48) galben, aceasta ar putea fi din cauză că: Bateria și încărcătorul nu se potrivesc, bateria nu este conectată bine, sau există un scurt circuit.

Licărirea LED ului roșu poate indica un scurt circuit intern la încărcător.

PARAMETRII TEHNICI

Tip parametru	Unități	Model		
		AS5160	AS5160T	AS5160TO
Dimensiuni ambalare (L x W x H)	mm	1370 x 600 x 1220		
Înălțime Mașină	mm	1000		
Lungime Mașină	mm	1310		
Lățime Mașină (fără mop)	mm	550		
Greutate mașină cu rezervoarele goale (fără baterii)	Kg	85	93	120
Greutate brută vehicul (GVW)	Kg	214.8	222.8.	240
Greutate transport	Kg	115	123.	150
Capacitate rezervor soluție	Litri	61		
Capacitate rezervor apă recuperată	Litri	61		
Putere motor aspirare	Watt	350		
Capacitate aspirare	mm H ₂ O	1200		
Capacitate de urcare (Max)	%	2%		
Diametru roată frontală	mm	200		
Diametru roată spate	mm	76		
Nivel zgomot	dB(A)	69 +/- 3		
Flux soluție (max) per setare	L / minut	0.7/1.2/1.7/2.2		0.4/0.8/1.4/2.2
Lățime de lucru	mm	510		
Lățime mop	mm	790		
Diametru perie/lavetă	mm	510	510 x 360	
Putere motor perie	Watt	450	750	
Viteză perie	RPM	150	2200	
Presiune perie/ lavetă(Max)	Kg	27	23	40 - 50
Putere motor tracțiune	Watt	N/A	150	250
Viteză de lucru	Km/h	N/A	0 - 4.0	0 - 3.2
Viteză înainte	Km/h	N/A	0 - 4.0	
Viteza inversă	Km/h	N/A	0 - 2.0	
Manevrați nivelul vibrațiilor (max)	m/S ²	2.5		
Tensiune	V CC	24V CC		
Baterii	Ah	12V 100—115Ah		
Încărcător de baterii la bord	V/A	24V/10A		24V/13A
Dimensiune compartiment baterie (L x W x H)	mm	350 x 350 x 300		

DIAGRAMA CABLARE (NUMAI PENTRU MAȘINĂ CU DISC FĂRĂ TRACȚIUNE)



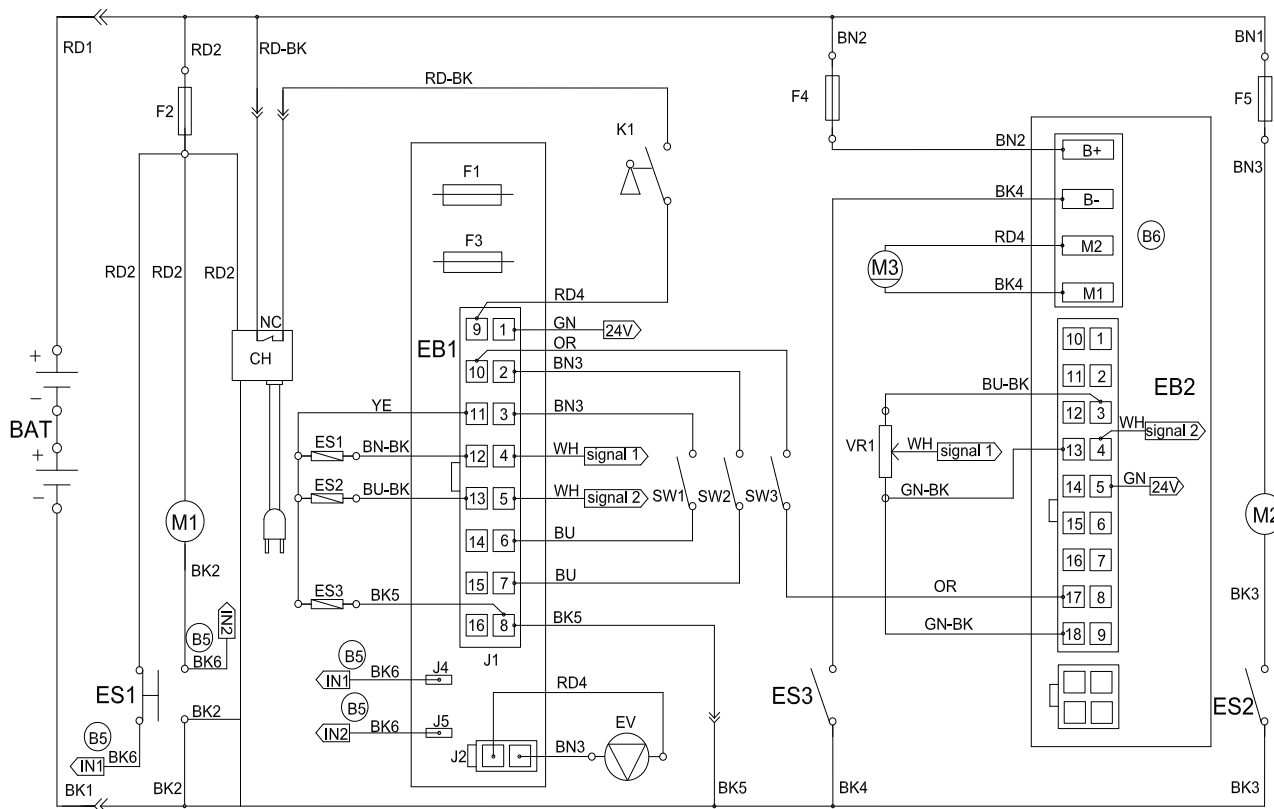
COMPONENTE

BAT	BATERII 24V
CH	ÎNCĂRCĂTOR BATERIE
EB1	PLACĂ PANOU DE COMANDĂ
ES1	COMUTATOR ELECTROMAGNETIC 24V (MOTOR PERIE)
ES2	RELEU 24V (MOTOR ASPIRARE)
F1	SIGURANȚĂ ELECTRICĂ CIRCUIT PUTERE REDUSĂ
F2	ÎNTRERUPĂTOR (MOTOR PERIE)
F3	SIGURANȚĂ ELECTRICĂ ELIBERARE PERIE
F5	ÎNTRERUPĂTOR (MOTOR ASPIRARE)
K1	COMUTATOR CHEIE
M1	MOTOR PERIE
M2	MOTOR ASPIRARE
EV	SUPAPĂ CU SOLENOID
SW1	COMUTATOR DE SIGURANȚĂ (PERIE)
SW2	COMUTATOR DE SIGURANȚĂ (PERIE)

CALIBRU

RD1	ROȘU/6AWG
RD2	ROȘU/10AWG
RD4	ROȘU/20AWG
BK1	NEGRU/6AWG
BK2	NEGRU/10AWG
BK3	NEGRU/12AWG
BK5	NEGRU/20AWG
BK6	NEGRU/16AWG
RD-BK	ROȘU-NEGRU/20AWG
BN1	MARO/12AWG
BN3	MARO/20AWG
BN-BK	MARO-NEGRU/20AWG
BU	ALBASTRU/20AWG
BU-BK	ALBASTRU-NEGRU/20AWG
YE	GALBEN/20AWG
WH	ALB/20AWG

DIAGRAMA CABLARE (NUMAI PENTRU MAȘINĂ CU DISC TRACȚIUNE)



COMPONENTE	
BAT	BATERII 24V
CH	ÎNCĂRCĂTOR BATERIE
EB1	PLACĂ PANOU DE COMANDĂ
EB2	PLACĂ ELECTRONICĂ (SISTEM TRACȚIUNE)
ES1	COMUTATOR ELECTROMAGNETIC 24V (MOTOR PERIE)
ES2	RELEU 24V (MOTOR ASPIRARE)
ES3	RELEU 24V (SISTEM TRACȚIUNE)
F1	SIGURANȚĂ ELECTRICĂ CIRCUIT PUTERE REDUSĂ
F2	ÎNTRERUPĂTOR (MOTOR PERIE)
F3	SIGURANȚĂ ELECTRICĂ ELIBERARE PERIE
F4	ÎNTRERUPĂTOR (SISTEM TRACȚIUNE)
F5	ÎNTRERUPĂTOR (MOTOR ASPIRARE)
K1	COMUTATOR CHEIE
M1	MOTOR PERIE
M2	MOTOR ASPIRARE
M3	MOTOR TRACTOR
EV	SUPAPĂ CU SOLENOID
SW1	COMUTATOR DE SIGURANȚĂ (PERIE/TRACȚIUNE)
SW2	COMUTATOR DE SIGURANȚĂ (PERIE/TRACȚIUNE)
SW3	COMUTATOR INVERSARE
VR1	POTENȚOMETRU VITEZĂ

CALIBRU	
RD1	ROȘU/6AWG
RD2	ROȘU/10AWG
RD4	ROȘU/20AWG
BK1	NEGRU/6AWG
BK2	NEGRU/10AWG
BK3	NEGRU/12AWG
BK4	NEGRU/14AWG
BK5	NEGRU/20AWG
BK6	NEGRU/16AWG
RD-BK	ROȘU-NEGRU/20AWG
GN	VERDE/20AWG
GN-BK	VERDE-NEGRU/20AWG
BN1	MARO/12AWG
BN2	MARO/14AWG
BN3	MARO/20AWG
BN-BK	MARO-NEGRU/20AWG
BU	ALBASTRU/20AWG
BU-BK	ALBASTRU-NEGRU/20AWG
OR	ORANJ/20AWG
YE	GALBEN/20AWG
WH	ALB/20AWG

GHID DE FUNCȚIONARE

**ATENȚIE!**

Pe anumite puncte ale mașinii sunt lipite plăcuțe cu mențiunile:

- PERICOL!
- AVERTIZARE!
- ATENȚIE!
- CONSULTAȚIE

După citirea acestui manual, operatorul trebuie să dea o atenție deosebită acestor simboluri indicate pe plăcuțe. Nu acoperiți în niciun caz aceste plăcuțe și înlocuiți le imediat în caz de deteriorare.

VERIFICARE / SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ

**ATENȚIE!**

Componentele electrice ale mașinii pot fi grav avariate dacă bateriile sunt instalate sau conectate incorect. Bateriile trebuie instalate numai de către personal calificat. Setează funcționarea plăcii electronice și a încărcătorului încorporat al bateriilor (baterii WET sau GEL / AGM). Înainte de instalare verificați ca bateriile să nu fie defecte. Deconectați conectorul bateriilor și ștecherul încărcătorului de baterii. Manipulați bateriile cu multă atenție. Instalați capacele de protecție ale bornelor bateriilor furnizate odată cu mașina.

**NOTĂ**

Pentru mașină sunt necesare 2 baterii de 12 V, conectate conform diagramei (Figura 3).

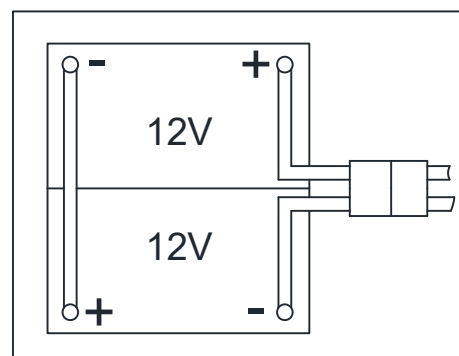


Figura 3

Mașina se furnizează într unul din următoarele moduri:

A) Cu bateriile (WET sau GEL / AGM) deja instalate și încărcate

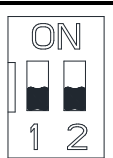
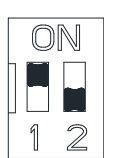
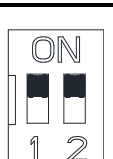
1. Verificați ca bateriile să fie conectate la mașină cu conectorul (54).
2. Inserați cheia de contact (35) și rotiți-o la poziția "I". Dacă ledul verde (38) se aprinde, bateriile sunt complet încărcate. Dacă ledul galben (37) sau roșu (36) se aprinde, bateriile trebuie încărcate (vedeți procedura în capitolul Mentenanță).

B) Fără baterii

1. Cumpărați baterii adecvate (vedeți paragraful date tehnice).
2. Pentru alegerea și instalarea bateriilor apelați la distribuitorii calificați de baterii.
3. Setează mașina și încărcătorul bateriilor în funcție de tipul bateriilor (WET sau GEL / AGM), cum se arată în paragraful următor.

INSTALAREA BATERIILOR ȘI STABILIRE TIP BATERIE (UMEDĂ SAU CU GEL / AGM)

În funcție de tipul bateriei (UMEDE sau cu GEL / AGM), setați mașina și placa electronică a încărcătorului bateriei după cum urmează:

1		<p>BATERII UMEDE (NOTĂ: Rotiți ambele comutatoare DIP 1 și 2 pe poziția "OFF").</p>
2		<p>DESCOPERIȚI BATERIILE EV AGM (NOTĂ: Rotiți comutatorul DIP 1 pe poziția "ON" ; iar comutatorul 2 pe poziția "OFF").</p>
3		<p>BATERII GENERALE CU GEL / AGM (NOTĂ: Rotiți ambele comutatoare DIP 1 și 2 pe poziția "ON").</p>

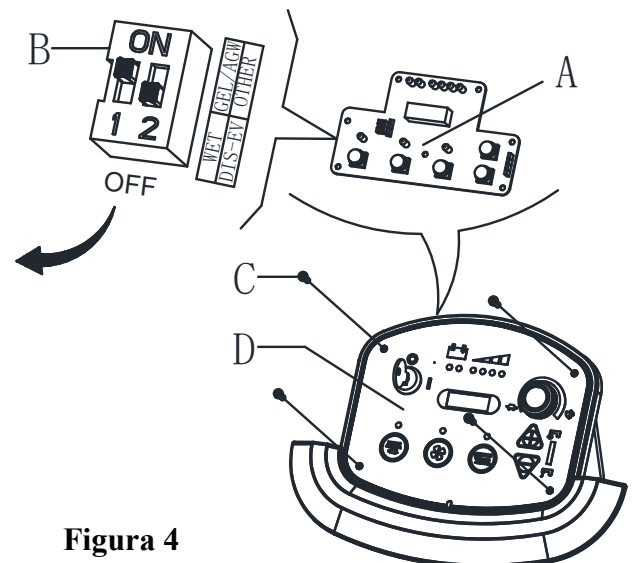


Figura 4

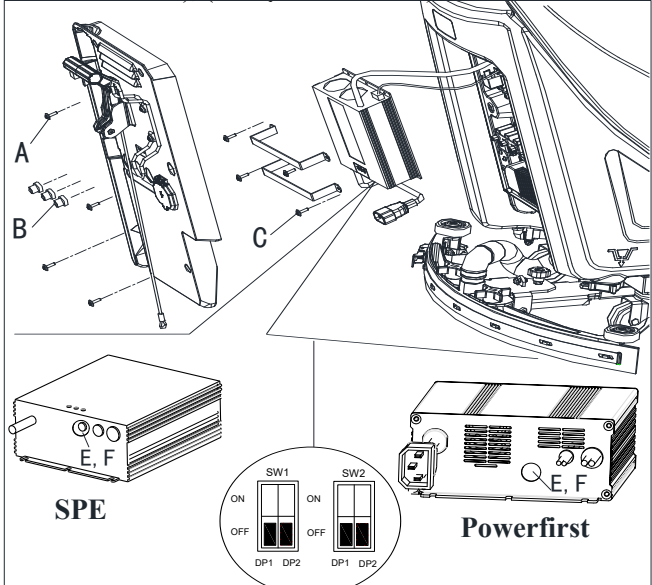


NOTĂ

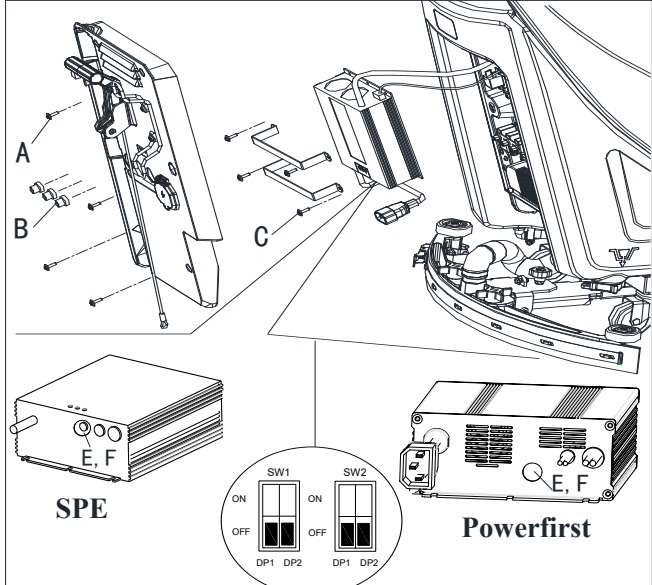
La instalarea noilor baterii, vă rugăm vedeți figura 4 pentru ajustarea comutatoarelor DIP. În caz contrar e posibilă deteriorarea bateriilor.

Setarea mașinii

- Rotiți cheia de contact (35) pe poziția "I" și în primele secunde de funcționare a mașinii fiți atenți la următoarele:
 - Dacă primul led de avertizare verde (38) licărește, mașina este setată pe GEL / AGM.
 - Dacă ledul de avertizare galben (37) licărește, mașina este setată pe "Descoperă EV AGM".
 - Dacă ledul de avertizare roșu (36) licărește, mașina este setată pe umed WET.
 - Dacă trebuie schimbată setarea, executați următoarea procedură.
- Setările din fabrică sunt doar pentru bateriile WET. Dacă setarea aceasta corespunde cu modul de instalare al bateriei, săriți direct la pasul 6. În caz contrar, urmați pașii 4~5.
- Scoateți șuruburile de pe panoul de comandă (C, Figura 4), apoi deschideți placa de circuite imprimate (A, Figura 4) ca să găsiți comutatorul DIP (B, Figura 4) pentru a seta tipul bateriei (umed WET sau Descoperă EV AGM sau GEL / AGM), (Vedeți 1 sau 2 sau 3).



Curve/ Battery Type	SW1		SW2	
	D1	D2	D1	D2
IUIa Wet	On	Off		
IUIa Gel Exide	Off	Off		
IUIoU AGM	Off	On	Off	Off
IUIa AGM Discover	On	On		



Curve/ Battery Type	SW1		SW2	
	D1	D2	D1	D2
IUIa Wet	On	Off		
IUIa Gel Exide	Off	Off		
IUIoU AGM	Off	On	Off	On
IUIoU AGM Discover	On	On		

numai pentru discuri

Figura 4.1

numai pentru mașina orbitală

4. Dacă s-a finalizat setarea opțiunii baterie înșurubați șuruburile pe panoul de comandă.

Încărcarea bateriilor

5. Încărcați bateriile. (Vedeți procedurile de la capitolul mentenanță).



ATENȚIONARE!

Decuplați toată alimentarea aparatului înainte de a efectua următoarea procedură!

Setarea încărcătorului

6. Scoateți șuruburile (A, B, C, Figura 4.1).
7. Scoateți dopul de plastic care acoperă comutatorul DIP (F), deschideți încărcătorul și găsiți sw1 (E, Figura 4.1).
8. Setati comutatoarele cum este indicat în tabelul din (Figura 4.1).
9. Puneți dopul de plastic înapoi, după instalare, montați șuruburile (A, B, C, Figura 4.1).

CONFORM TIPULUI BATERIILOR (WET SAU GEL / AGM), SETAȚI MAȘINA DUPĂ CUM URMEAZĂ:



NOTĂ

În ceea ce privește setarea din fabrică, aflați tipul bateriei din afișajul pentru timpul de încărcare, conform tabelului de mai sus

1. Apăsati ambele butoane (A, Figura 4.2) și (B) în același timp, Introduceți cheia de contact (D) și porniți alimentarea, după 0,5 secunde, introduceți modul de setare a bateriei. Afișajul LED în timpul setării (C), Eliberați butoanele.
2. Modul poate fi schimbat de la 0 la 5 prin apăsarea butonului (B) sau trecerea de la 5 la 0 prin apăsarea butonului (A). După terminarea setării pentru modul de baterie, opriți alimentarea (D) și noua setare a modului bateriei poate fi salvată automat.
3. Setarea tipului bateriei este finalizată.

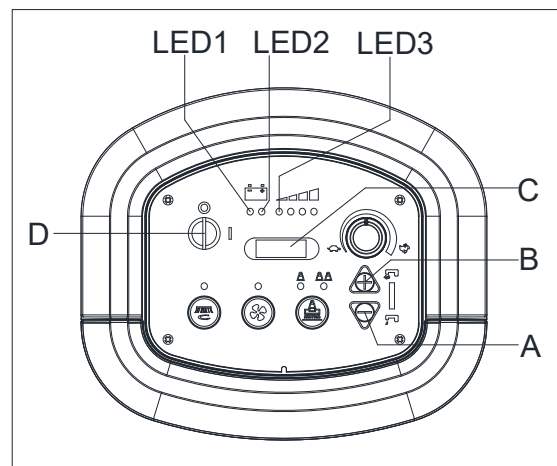


Figura 4.2

Mod	Tip baterie / Producător baterie	Curbă încărcare baterie	Afișajul LED în timpul setării (C, Figura 4.2)	Afișarea timpului de pornire
0	WET	General WET curve	WET 0	LED1 clipește de două ori
1	GEL / AGM	General GEL / AGM curve	AGM 1	LED2 clipește de două ori
2	DISCOVER	DISCOVER EV GEL	d 15 2	LED3 clipește de două ori
3	OPTIMA	OPTIMA GEL	OPT 3	Atât LED1, cât și LED2 clipeșc de două ori
4	EXIDE	EXIDE GEL	EXI 4	Atât LED1, cât și LED3 clipeșc de două ori
5	FULLRIVER	FULLRIVER GEL	FUL 5	Atât LED2, cât și LED3 clipeșc de două ori

Instalarea bateriei

1. Deschideți capacul rezervorului de apă recuperată (1) și verificați ca rezervorul de apă recuperată (25) să fie gol; dacă nu este, goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere. (22)
2. Închideți capacul rezervorului de apă recuperată (1).
3. Răsturnați rezervorul de apă recuperată (25) cu atenție.
4. Mașina este furnizată cu cabluri potrivite pentru instalarea a 2X12V baterii. Puneți cu atenție bateriile în compartimentul lor și instalați-le corect.
5. Pozați și instalați cablul bateriei ca în (Figura 3), apoi strângeți cu grijă piulița de la fiecare bornă a bateriei.
6. Puneți capacul de protecție pe fiecare bornă, apoi conectați conectorul bateriei (54).
7. Readuceți, cu grijă, pe poziție rezervorul de apă recuperată (25).

INSTALARE ȘI DEZINSTALARE SUPORT PERIE / LAVETĂ (numai pentru discuri)**NOTĂ**

Instalați peria (A, Figura 5) sau suportul de lavetă (B și C, Figura 5) în funcție de tipul de podea ce urmează a fi curățată.

**ATENȚIE!**

Înainte de instalarea sau dezinstalarea periei sau a suportului de lavetă, asigurați-vă că toate comutatoarele mașinii sunt în poziția "off" și că mopul este ridicat de la podea. Operatorul trebuie să fie echipat cu echipament de protecție adecvat, precum mănuși de protecție, pentru a se reduce riscul de accidentare.

Procedați după cum urmează:

1. Inserați cheia de contact (35) și rotiți-o la poziția "O".
2. Ridicați puntea apăsând pedala (9).
3. Dacă exită, puneți ajustorul de viteză (40) la poziția ralanti prin rotirea sa în sens invers acelor de ceasornic.
4. Puneți periele (A, Figura 5) sau suportul de lavetă (B) sub punte (21).
5. Coborâți puntea pe perii / suportul de lavetă apăsând pedala (9).
6. Rotiți cheia de contact (35) la poziția "I".
7. Apăsăți comutatorul de sistem aspirare și perie / suport de lavetă (46).
8. Apăsăți unul dintre comutatoarele angrenajului perie / înainte (34) pentru a antrena peria / suportul de lavetă, apoi eliberați l. Dacă este necesar, repetați procedura până când peria / suportul de lavetă sunt antrenate.
9. Dacă pasul nr. 8 de mai sus este dificil de efectuat, utilizați metoda din manual rotind peria / suportul de lavetă în direcția opusă direcției normale de rotire și apoi acesta poate fi scos (cum se vede în Figura 5).

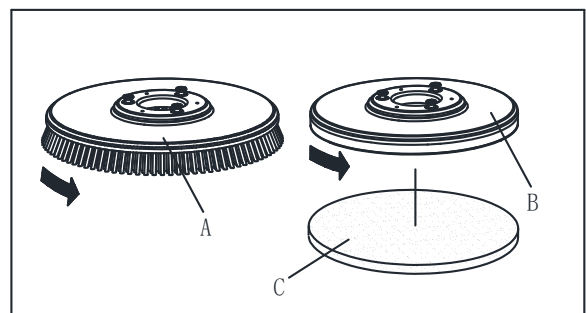
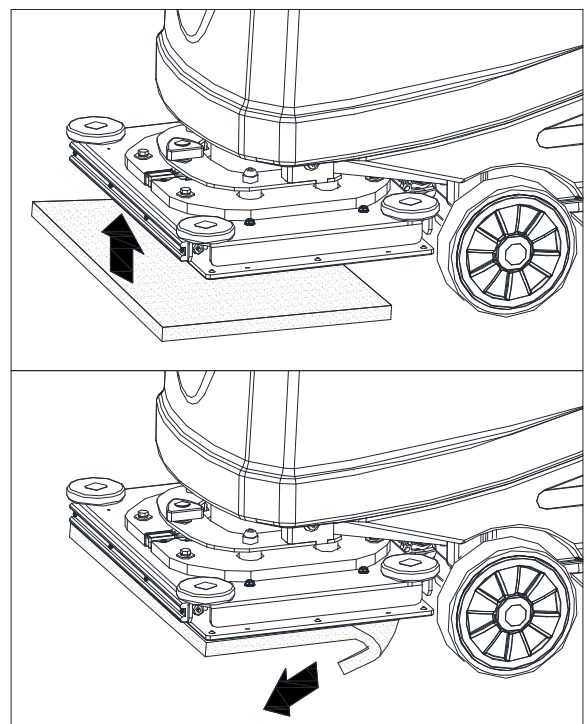
**ATENȚIE!**

(Numai pentru mașină cu tracțiune): Rotiți ajustorul de viteză (40) în sens invers acelor de ceasornic pentru a conduce mașina la viteza minimă.

Apăsăți încet comutatorul (34), altfel mașina va începe să se deplaseze.

Pentru a antrena peria / suportul de lavetă, apăsați comutatorul (34) care va acționa motorul periei/ suportului de lavetă.

10. Pentru a scoate peria / suportul de lavetă, ridicați puntea apăsând pedala (9), apoi apăsați comutatorul (44), peria/suportul de lavetă va fi scos.

**Figura 5****Figura 5.1**

INSTALAREA ȘI UNINSTALAREA TAMPONULUI (numai pentru mașinile orbitale)

1. Ridicați puntea apăsând butonul (46).
2. Instalați și dezinstalați tamponul (A, Figura 5.1)

AJUSTAREA MOPULUI

1. Instalați mopul și strângeți piulița (H), apoi conectați furtunul de aspirare (G) la mop.
2. Ajustați mopul cu ajutorul mânerului de ajustare (A, Figura 6).
 - a) Dacă este un spațiu gol între podea și secțiunea din mijloc a lamei din spate a mopului (B) ajustați butonul (A) în direcția invers acelor de ceasornic (F) până când toată suprafața lamei din spate a mopului este în contact cu solul, iar lama din față atinge ușor solul.
 - b) Dacă este un spațiu gol între podea și ambele capete ale lamei din spate a mopului (C și D) ajustați butonul (A) în direcția acelor de ceasornic (E) până când toată suprafața lamei din spate a mopului este în contact cu solul, iar lama din față atinge ușor solul.

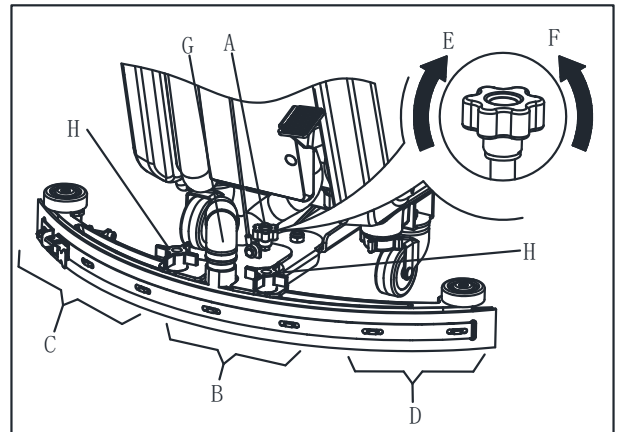


Figura 6

UMPLEREA REZERVORULUI DE SOLUȚIE SAU DE APĂ DE SPĂLARE

1. Deschideți capacul intrării pentru apă (B, Figura 7).
2. Umpleți cu apă sau soluție potrivită pentru executarea lucrării, prin intrarea pentru apă prevăzută cu filtru. Temperatura soluției nu trebuie să depășească +104F (+40°C).
3. Nu umpleți complet rezervorul, respectați indicatorul de nivel (H) pentru volumul apei.

**ATENȚIE!**

A se utiliza numai detergenți neinflamabili și cu spumă redusă, destinați pentru aplicații de rașchetare automată.

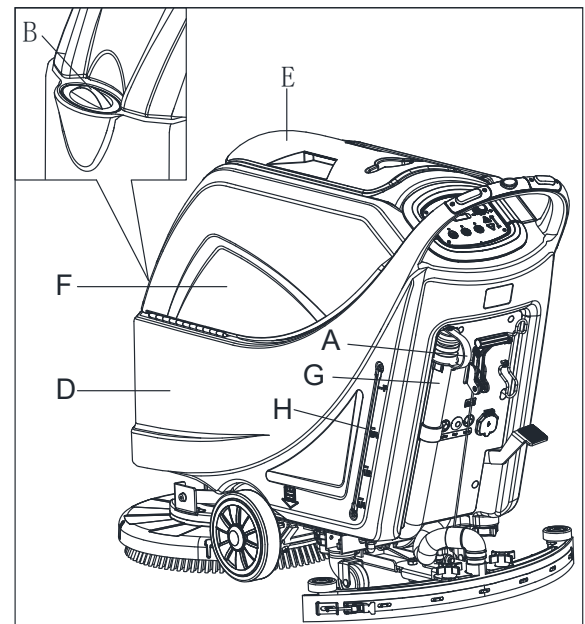


Figura 7

PORNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII**Pornirea mașinii**

1. Preparați mașina așa cum se arată în paragraful anterior.
2. Insezați cheia de contact (A, Figura 8) și rotiți-o până la poziția "I". Verificați ca ledul verde (B) să se aprindă (baterie încărcată). Dacă se aprinde ledul galben (C) sau cel roșu (D) puneți cheia de contact din nou pe poziția "0" și încărcați bateria (vedeți procedura la capitolul Mentenanță).
3. Conduceți mașina la zona de lucru:
 - Prin apăsarea cu mâinile pe ghidon (E) (numai pentru mașina fără tracțiune).
 - Prin apăsarea cu mâinile pe ghidon (E) și apăsarea comutatorului (F) pentru deplasarea înainte, sau apăsarea comutatorului (F) împreună cu comutatorul (G) pentru deplasarea în marșarier (numai pentru mașina cu tracțiune). Viteza deplasării înainte poate fi ajustată cu ajutorul (H).
4. Coborâți mopul (I) cu ajutorul pârgheii (J).
5. Coborâți puntea periei / suportului de lavetă (K) prin ridicarea pedalei (L). (numai pentru discuri)
6. Apăsăți comutatorul periei / suportului lavetei (M) și comutatorul sistemului de aspirare (N).
7. Apăsăți comutatoarele de control debit apă de spălare (O) după cum este necesar, în funcție de tipul de curățare ce urmează a se executa.
8. Începeți curățarea:

- (numai pentru mașina fără tracțiune) apăsând mașina cu mâinile pe ghidonul (E) și apăsând comutatorul (F).
- (numai pentru mașina cu tracțiune) apăsând mașina cu mâinile pe ghidonul (E) și apăsând comutatorul (F). Dacă este necesar, viteza deplasării înainte poate fi ajustată cu ajustorul (H).

**NOTĂ**

Pentru a deplasa mașina înainte, apăsați stânga sau dreapta comutatorului (F) sau ambele.

Oprirea mașinii

9. Opriți mașina cu ajutorul ghidonului (E) (numai pentru mașina fără tracțiune). Opriți mașina prin eliberarea comutatoarelor (F) (numai pentru mașina fără tracțiune).
10. Opriți periile și aspirarea apăsând comutatorul (M). Sistemul de aspirare se oprește după câteva secunde.
11. Ridicați puntea periei / suportului de lavetă (K) prin apăsarea pedalei (L). (numai pentru discuri)
12. Ridicați mopul (I) cu ajutorul pârghiei (J).
13. Rotiți cheia de contact (A) la poziția "0".
14. Asigurați vă că mașina nu se deplasează singură.

REGLAREA NIVELULUI DE DECLARAȚIE ORBITALĂ (NUMAI PENTRU MAȘINI ORBITALE)

1. Coborâți suportul periei / tamponului prin apăsarea comutatorului perie / tampon (M Figura 8).
2. Reglați nivelul punții orbitale ajustând mânerul (A, Figura 8.1). Faceți balonul în mijloc (B Figura 8.1).

FUNCȚIONAREA MAȘINII (RAȘCHETARE ȘI ȘTERGERE)

1. Porniți mașina așa cum s-a arătat în paragrafele anterioare.
2. În timp ce țineți cu ambele mâini mânerul mașinii, apăsați comutatorul de protecție (F, Figura 8), apoi manevrați mașina și începeți să rașchetați / uscați podeaua.
3. Dacă este necesar, opriți mașina și ajustați mopul conform cap. "Adjustarea mopului".

**NOTĂ**

Pentru o rașchetare / uscare corespunzătoare a podelelor pe partea de lângă pereți, Clarke vă sugerează să mergeți pe lângă pereți cu partea dreaptă a mașinii (A și B, Figura 9) cum se arată în figură.

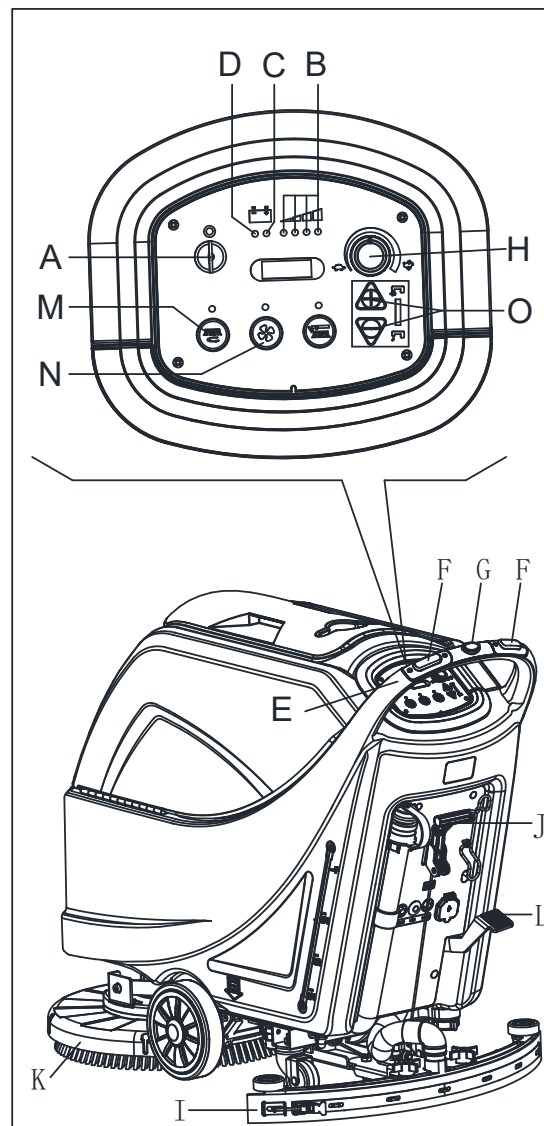


Figura 8

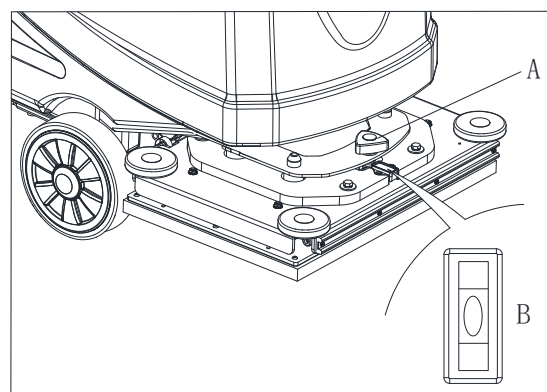


Figura 8.1

**ATENȚIE!**

Pentru a se evita deteriorarea suprafeței podelei, opriți periile / suportul de lavete atunci când mașina este oprită într-un loc, mai ales când este activată funcția de presiune mărită.

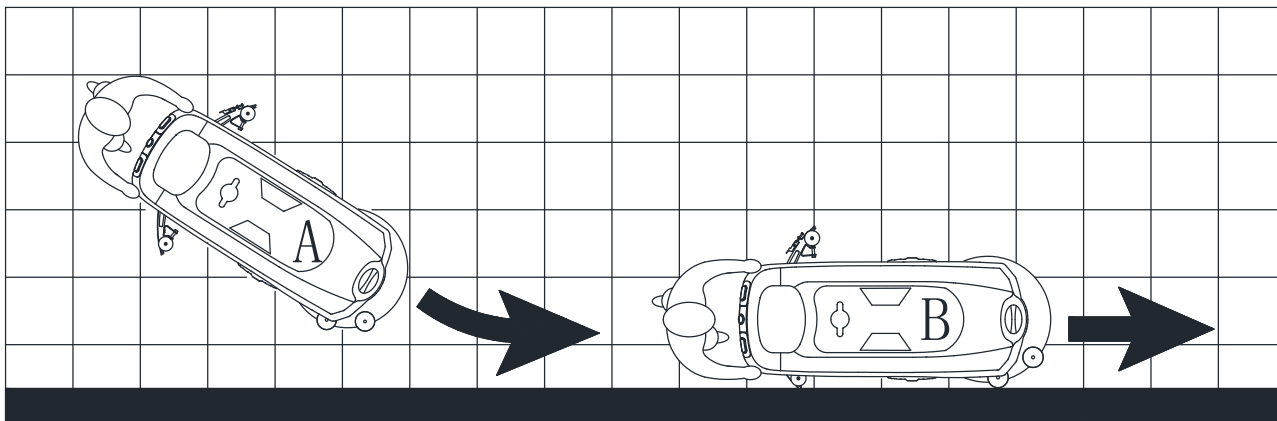


Figura 9

Descărcarea bateriei în timpul funcționării

Atât timp cât ledul verde de avertizare (A, Figura 10) rămâne aprins, bateriile vor permite mașinii să funcționeze în mod normal. Când ledul verde de avertizare (A) se stinge și ledul galben de avertizare (B) se aprinde, se recomandă încărcarea bateriilor, întrucât durata de funcționare a bateriilor va fi de doar câteva minute (în funcție de caracteristicile bateriei și de lucrarea care se execută). Când ledul roșu de avertizare (C) se aprinde, bateriile sunt complet descărcate. După câteva secunde, peria / suportul de lavetă se va opri automat, în timp ce sistemul de aspirare și (numai la mașinile cu tracțiune) motorul de tracțiune vor rămâne în funcțiune, pentru finalizarea operațiunii de uscare a podelei și pentru deplasarea mașinii la locul de reîncărcare a bateriilor.

**ATENȚIE!**

A nu se utiliza mașina cu bateriile descărcate, pentru a se evita deteriorarea bateriilor și reducerea duratei de viață a bateriilor.

GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de închidere automată, cu flotor, (A, Figura 11) va bloca sistemul de aspirare când rezervorul de apă recuperată (B) este plin. Dezactivarea aspirării va fi semnalizată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului motorului de aspirare, iar podeaua nu va mai fi uscată.

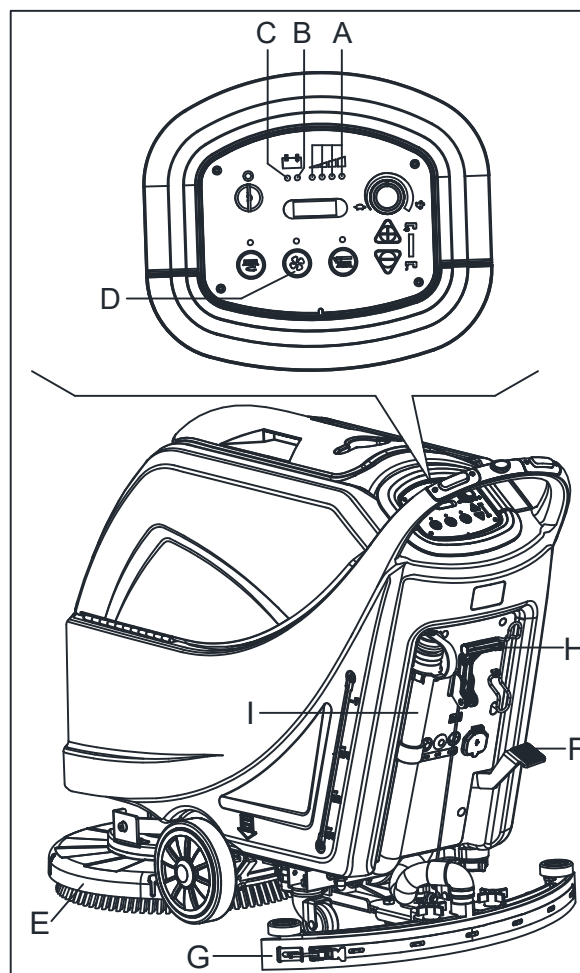


Figura 10

**ATENȚIE!**

Dacă aspirarea se oprește în mod accidental (de exemplu, când flotorul este cativat datorită unei mișcări bruște a mașinii), pentru a relua funcționarea: închideți sistemul de aspirare, apăsând butonul (D, Figura 10), apoi deschideți capacul (C, Figura 11) și verificați ca flotorul din interiorul grătarului (A) să se coboare la nivelul apei. Apoi închideți capacul (c) și porniți aspirarea apăsând comutatorul (D, Figura 10).

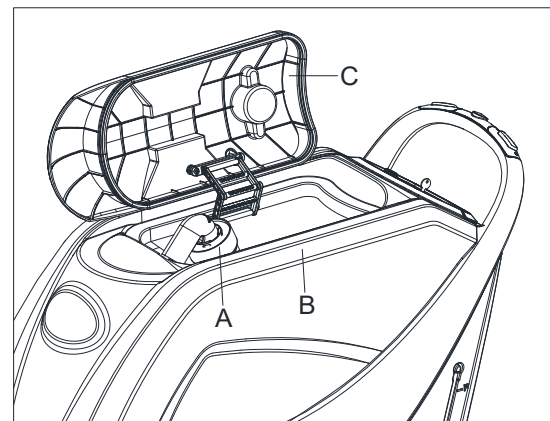


Figura 11

Când rezervoarul de apă recuperată (B, Figura 11) este plin, goliți-l respectând următoarea procedură.

Golirea rezervoarului de apă recuperată

1. Opriți mașina
2. Ridicați puntea periei / suportului de lavetă (E, Figura 10) apăsând pedala (F, Figura 10). (numai pentru discuri)
3. Ridicați mopule (G, Figura 10) cu ajutorul pârghiei (H, Figura 10).
4. Deplasați mașina la locul destinat golirii murdăriei.
5. Goliți rezervoarul de apă recuperată cu ajutorul furtunului (I, Figura 10). Apoi clătiți rezervoarul (B, Figura 11) cu apă curată.

**ATENȚIE!**

Când apa uzată se evacuează, tubul de aspirare trebuie să fie pliat (A, Figura 12) și aflat la o poziție inferioară (B, Figura 12), apoi deschideți capacul tubului de aspirare pentru a se scurge apa. Nu orientați în sus tubul de aspirare astfel încât apa să nu fie evacuată vertical și să se evite stropirea cu apă murdară a operatorului.

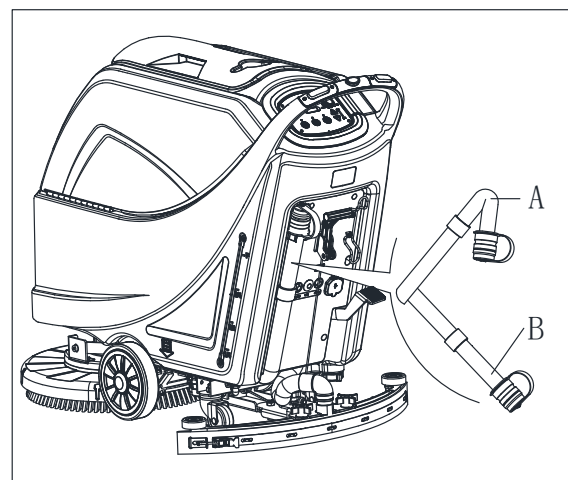


Figura 12

6. Executați pașii de la 1 la 4.

Golirea rezervoarului de soluție / apă curată

7. Golirea rezervoarului de soluție cu ajutorul furtunului (A, Figura 13). După executarea lucrării, clătiți rezervoarul cu apă curată.

DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII

După executarea lucrării, înainte de a depozita mașina:

1. Scoateți periile / suportul de lavetă.
2. Goliți rezervoarele (B și C, Figura 13) cum se arată în paragrafele anterioare.
3. Executați operațiunile de întreținere zilnică (vedeți capitolul *Mentenanță*).
4. Depozitați mașina într-un loc uscat și curat, cu periile / suportul de lavetă scoase sau ridicate.

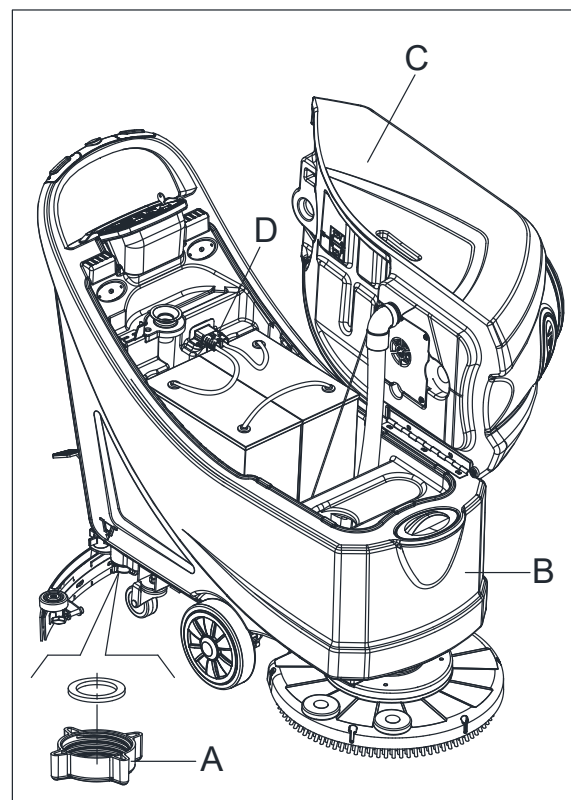


Figura 13

INACTIVITATE ÎNDELUNGATĂ A MAȘINII

Dacă mașina nu se va folosi o perioadă mai mare de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Executați procedurile arătate la paragraful După utilizarea mașinii.
2. Deconectați conectorul bateriei (54).

PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE

După primele 8 ore, verificați elementele de prindere ale mașinii și racordurile care trebuie să fie bine strânse, și verificați ca părțile vizibile să nu prezinte urme de uzură sau scurgere.

ÎNTREȚINERE**ATENȚIE!**

Procedurile de mentenanță trebuie executate după ce mașina a fost oprită și cablul de încărcare a fost deconectat. În plus, citiți cu atenție capitolele dedicate protecției muncii, din manual.

Toate procedurile de mentenanță programate sau extraordinare, trebuie executate de personal calificat sau de un centru service autorizat. În acest manual se descriu doar procedurile generale și comune de întreținere.

Pentru alte proceduri de mentenanță care nu se află în tabelul cu operațiile programate de întreținere, consultați manualul de service ce poate fi consultat la oricare dintre centrele de service ale companiei noastre.

TABEL ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ**ATENȚIE!**

Procedura marcată cu (1) trebuie executată când mașina a fost utilizată timp de 9 ore pentru prima dată. Procedura marcată cu (2) trebuie executată de un centru de service autorizat de compania noastră.

Procedură	Zilnic, după fiecare utilizare	Săptămânal	bianual	anual
Încărcare baterie				
Curățare mop				
Curățare suport perie / material textil				
Curățare rezervor				
Inspectare garnitură etanșare rezervor				
Curățare filtru sferic flotor				
Curățarea tamponului				
Verificare și înlocuire lamă mop				
Curățare filtru de apă de curățare				
Curățare filtru de apă uzată				
Verificare nivel de fluid baterie WET				
Inspectare înșurubare șuruburi și piulițe			(1)	
Izolator inferior			(2)	
Verificare sau înlocuire perie / suport lavetă				(2)
Verificare sau înlocuire perie și motor aspirare				(2)
Verificarea sau înlocuirea sistemului motor cu perie carbon (numai pentru mașina cu tracțiune)				(2)

ÎNCĂRCARE BATERII



NOTĂ

Încărcați bateriile atunci când ledul de avertizare galben (F, Fig. 16) sau cel roșu (G) se aprind, sau când ați terminat curățenia.



ATENȚIE!

Menținerea bateriilor încărcate le prelungește durata de funcționare.



ATENȚIE!

Când bateriile sunt descărcate, încărcările imediat ce este posibil, întrucât starea de epuizare a lor va determina scurtarea duratei lor de funcționare. Verificați gradul bateriilor de încărcare cel puțin o dată pe săptămână.



ATENȚIE!

Încărcarea bateriilor WET produce hidrogen care este foarte exploziv. Încărcați bateriile în locuri bine ventilate și departe de foc deschis. A nu se fuma în timpul încărcării bateriilor. Mențineți rezervorul deschis în timpul încărcării bateriilor.



ATENȚIE!

În timpul încărcării bateriilor se va da o atenție deosebită potențialelor scurgeri de fluid de baterie. Fluidul din baterii este coroziv. Dacă acesta vine în contact cu pielea sau ochii, clătiți bine cu apă și mergeți la doctor.

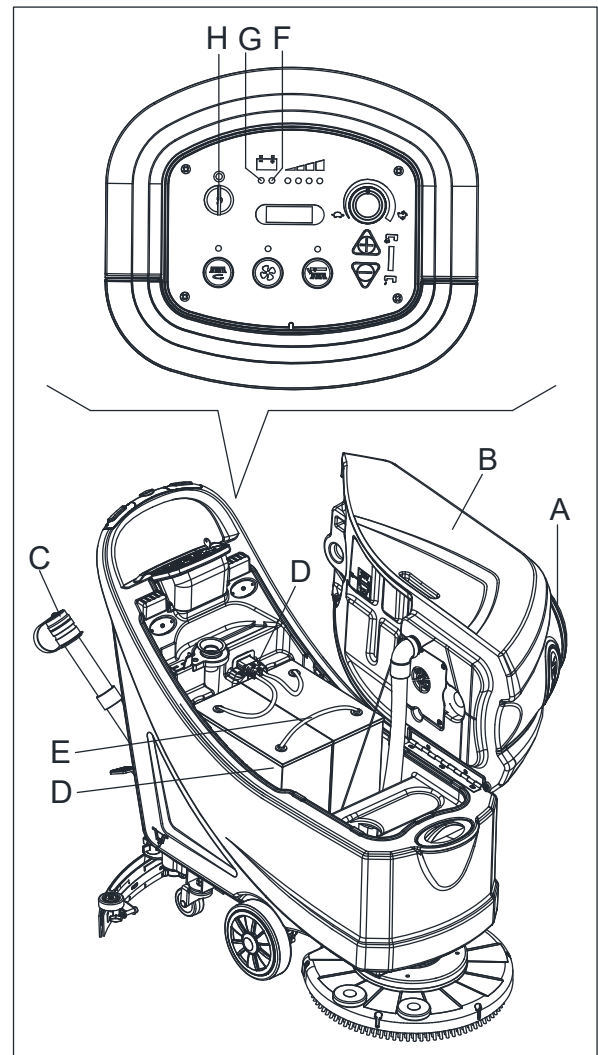


Figura 14

Proceduri preliminare

1. Deschideți capacul (A, Figura 14) și verificați ca rezervorul de apă recuperată (B) să fie gol. Dacă nu este, goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (C).
2. Aduceți mașina la nivelul podelei.
3. Rotiți cheia de contact (H) la poziția "0".
4. Cu atenție ridicați rezervorul (B).
5. Numai în cazul bateriilor WET:
 - Verificați nivelul electrolitului din interiorul bateriilor (D); dacă este necesar completați-l prin capacele (E).
 - Lăsați toate capacele bateriei (E) deschise pentru următoarea încărcare.
 - Dacă este necesar, curățați suprafața superioară a bateriilor (D).
6. Încărcați bateriile conform procedurii următoare.

Încărcarea bateriilor cu ajutorul încărcătorului instalat pe mașină

7. Conectați cablul încărcătorului bateriei (A, Figura 15) la priza electrică (G) (frecvența și tensiunea prizei trebuie să fie compatibile cu parametrii încărcătorului bateriilor indicate pe placa de timbru a mașinii (F)). Când încărcătorul bateriilor este conectat la priza electrică, toate funcțiile mașinii sunt dezactivate automat. Dacă ledul roșu (B) de pe panoul de control al încărcătorului stă aprins, bateriile sunt în curs de încărcare cu încărcătorul.
8. Dacă ledul verde (C) se aprinde, încărcarea bateriilor este finalizată.
9. Când încărcarea bateriilor s-a finalizat, deconectați cablul încărcătorului (A) de la priza electrică (G) și înfășurați-l în jurul carcasi (D).
10. Coborâți cu atenție rezervorul.



NOTĂ

Pentru mai multe informații despre funcționarea încărcătorului bateriei (E, Figura 15), vedeți Manualul corespunzător.

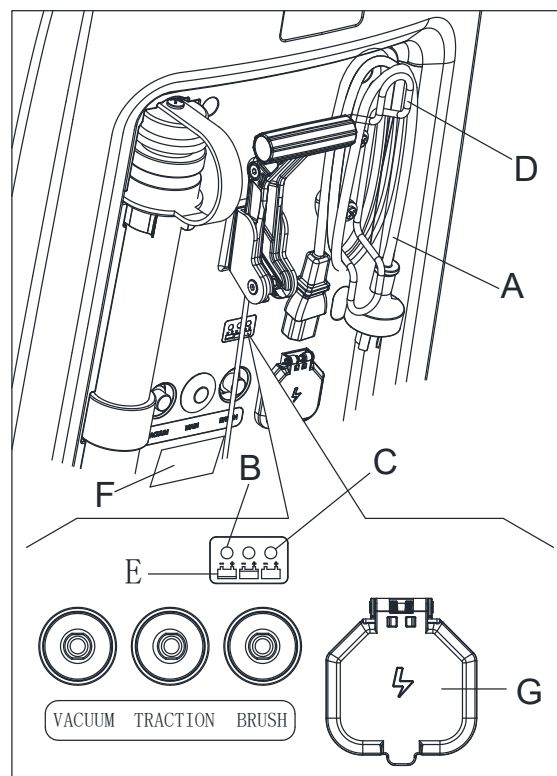


Figura 15

CURĂȚAREA PERIEI / LAVETEI



ATENȚIE!

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la curățarea periei/lavetei întrucât pot exista resturi ascuțite de material.

1. Scoateți peria/laveta de la mașină, cum se arată în capitolul "Utilizare".
2. Curățați și spălați peria / laveta cu apă și detergent.
3. Verificați ca peria / laveta să fie în stare bună de funcționare și să nu fie uzate în mod excesiv. Dacă este nevoie, înlocuiți-le.

CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Asigurați-vă că mașina este oprită și cheia de contact (35) a fost scoasă.
3. Golirea rezervorului de soluție (sfat).
4. Scoateți capacul transparent (D, Figura 16), și scoateți sita filtrului (E). Curățați-le și puneți-le pe suportul (F).



NOTĂ

Sita filtrului (E) trebuie să fie corect poziționată pe carcasa (H) suportului (F).

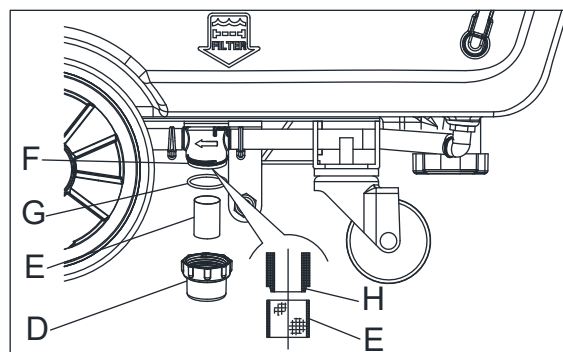


Figura 16

CURĂȚAREA MOPULUI



NOTĂ

Mopul trebuie să fie curat, iar lamele lui trebuie să fie în bună stare pentru a se realiza o uscare corespunzătoare.



ATENȚIE!

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la curățarea mopului întrucât pot exista resturi ascuțite de material.

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Rotiți cheia de contact (A, Figura 17) la poziția "0".
3. Coborâți mopul (B) cu ajutorul pârgheii (C).
4. Slăbiți butoanele-șurub (D) și scoateți mopul (B).
5. Deconectați furtunul de aspirare (E) de la mop.
6. Curățați mopul de oțel sau aluminiu (Figura 18). Curățați compartimentele (A) și mai ales fanta (B). Verificați lama din față (C) și lama din spate (D) să fie întregi, să nu fie rupte sau tăiate; dacă este necesar, înlocuiți-le (vedeți procedura din următorul paragraf).
7. Asamblați mopul în ordinea inversă dezasamblării.

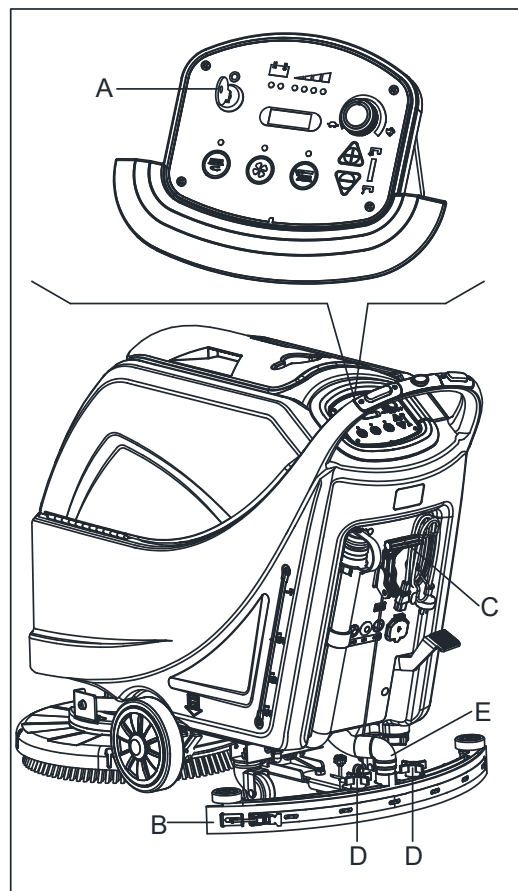


Figura 17

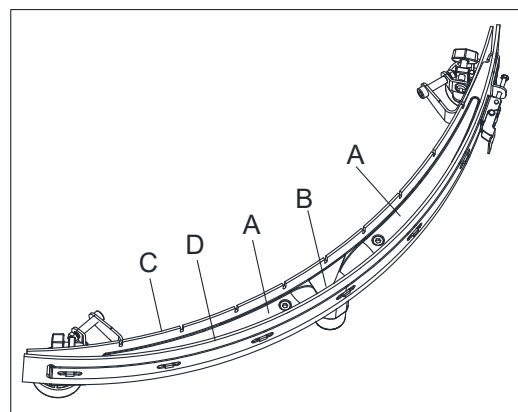
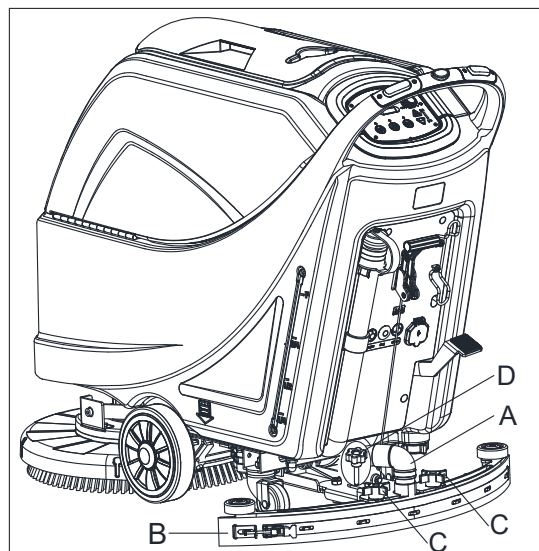
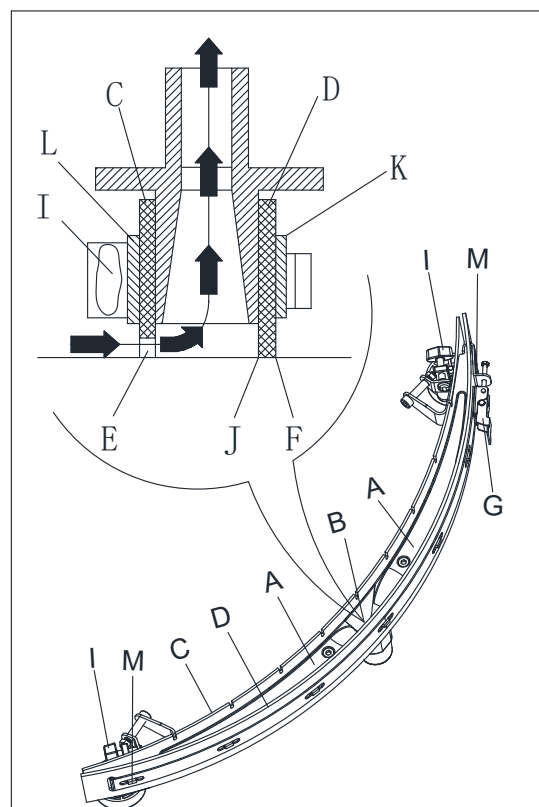


Figura 18

CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI MOPULUI

1. Curățați mopul de oțel sau aluminiu după cum s-a arătat în paragraful anterior.
2. Verificați ca marginile (E, Figura 20) lamei din față (C) și marginile (F) lamei din spate (D) să se așeze complet la același nivel; dacă este necesar, ajustați înălțimea acestora conform următoarei proceduri:
 - Scoateți racordul (G), desfaceți elementele de prindere (M) și ajustați lama din spate (D), apoi fixați elementele de prindere (M) și instalați racordul (G).
 - Slăbiți butoanele-șuruburi (I) și ajustați lama din față (C), apoi strângeți butoanele-șurub.
3. Verificați lama din față (C) și lama din spate (D) să nu fie uzate, rupte, tăiate; dacă este necesar, înlocuiți-le conform următoarei proceduri. Verificați colțarul din față (J) al lamei din spate (D) să nu fie uzat; dacă este necesar, întoarceți lama cu partea de jos în sus, pentru a înlocui colțarul uzat cu unul nou. Dacă și celelalte colțare sunt uzate, înlocuiți lama conform următoarei proceduri:
 - Scoateți racordul (G), desfaceți elementele de prindere (M) și scoateți banda de prindere (K), apoi înlocuiți / răsuciți lama (D). Asamblați lama în ordinea inversă dezasamblării.
 - Deșurubați butoanele șurub (I) și scoateți banda de fixare (L), apoi înlocuiți lama din față (C). Asamblați lama în ordinea inversă dezasamblării. După înlocuirea lamei (sau răsucirea acestora pe partea cealaltă), ajustați înălțimea lor, cum se arată în paragraful anterior.
4. Conectați furtunul de aspirare (A, Figura 19) la mop.
5. Instalați mopul (B) și înșurubați butoanele (C).
6. Dacă este necesar, ajustați echilibrarea mopului cu ajutorul butonului (D).

**Figura 19****Figura 20**

CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI GRĂȚARULUI DE PE ASPIRARE CU FLOTOR ȘI VERIFICAREA GARNITURII CAPACULUI

1. Aduceți mașina la nivelul podelei.
2. Asigurați-vă că mașina este oprită și cheia de contact (54) a fost scoasă.
3. Rotiți capacul rezervorului de recuperare (A, Figura 21) la 90 de grade, de unde poate fi scos de pe rezervor, și apoi scoateți filtrul flotor cu sferă (P) din rezervor.
4. Curățați capacul rezervorului de recuperare (A), rezervorul de recuperare (B), rezervorul de apă curată (C) și cadrul suport al filtrului flotor cu sferă (E). Goliți rezervorul de recuperare cu ajutorul furtunului de scurgere (B, Figura 23).
5. Dacă este necesar, urmați simbolurile "DESCHIS" și "ÎNCHIS", după cum se vede în (Figura 21) pentru a deschide capacul de la partea inferioară (F) a filtrului flotor și apoi curățați sfera floatoare (D), cadrul suport al filtrului (E) și buretele filtrului (I). După curățare, fixați sfera floatoare (D) pe cadrul suport al filtrului (E) și apoi aliniați marcajul canelură (L) de pe capacul de la partea superioară (F) a filtrului flotor, cu marcajul-canelură (L) de pe cadrul suport al filtrului (E). Înșurubați strâns capacul de la partea inferioară a filtrului flotor și fixați buretele (I) pe cadrul suport al filtrului (E). În final, conectați-l la furtunul de scurgere a apei uzate (M).
6. Inspectați integritatea garniturii de etanșare a rezervorului.



NOTĂ

Garnitura de etanșare a rezervorului (G) determină producerea aspirației în interiorul rezervorului în timpul funcționării motorului de aspirare. Rezervorul trebuie etanșat bine pentru a se absorbi cu eficiență apa de pe sol în rezervorul de recuperare.

7. Verificați dacă suprafața de contact a garniturii de etanșare (G) este integră și etanșarea se realizează suficient. Dacă este necesar, scoateți garnitura de etanșare din canelura preștuei (H) și înlocuiți-o. Asamblați noua garnitură de etanșare așa cum se vede în (Figura 21), îmbinarea trebuie să se facă în zona din mijloc.
8. Închideți capacul rezervorului de recuperare (A).

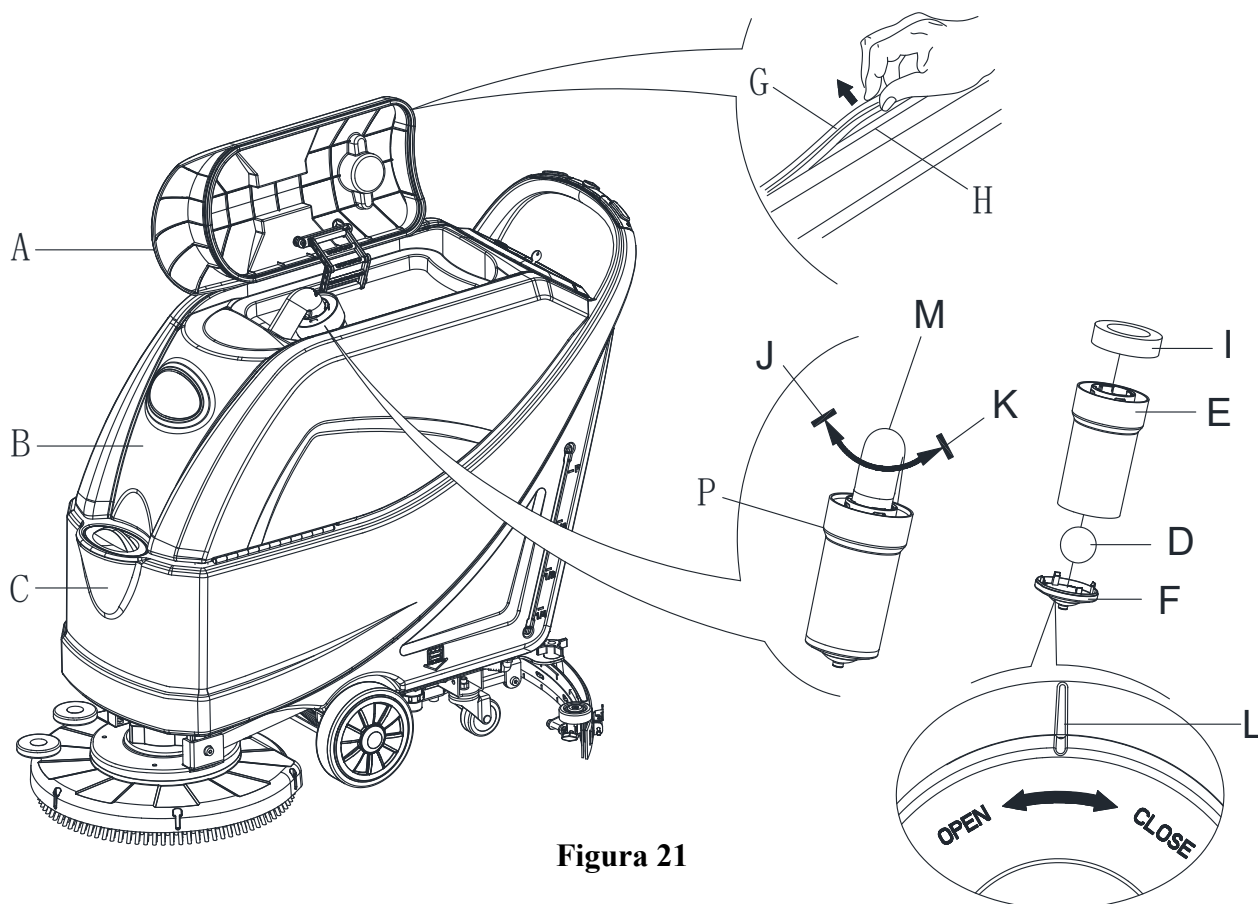


Figura 21

VERIFICAREA ORELOR DE FUNCȚIONARE A MAȘINII

1. Rotiți cheia de contact (A, Figura 22) la poziția "I".
2. Apăsați comutatorul (B) și urmăriți contorul orar (C) numărul total de ore de funcționare (reșchetare/uscarea) executate de mașină.
3. Apăsați comutatorul (B) din nou.
4. Rotiți cheia de contact (A) la poziția "0".

VERIFICAREA / ÎNLOCUIREA SIGURANȚEI ELECTRICE

1. Rotiți cheia de contact (A, Figura 22) la poziția "0".
2. Deconectați cablul de alimentare cu energie electrică (C, Figura 23) de la priza de perete.
3. Scoateți șuruburile (C, Figura 24) de pe panoul de control (D), apoi răsuciți placa de circuite integrate pentru a găsi siguranța electrică (A, B, Figura 24).
4. Verificați / înlocuiți următoarele siguranțe:
 - A) Siguranța F1, siguranța circuitului de putere redusă: (5A)
 - B) Siguranța F3, siguranța pentru eliberarea periei: (20A)
5. Executați pașii de la 1 la 3 în ordine inversă.
6. Verificați / apăsați / înlocuiți următoarele întrerupătoare:
 - E) Întrerupătorul F5, întrerupătorul motorului de aspirare: (30A) (numai pentru discuri)
 - F) Întrerupătorul F4, întrerupătorul sistemului de tracțiune: (17A) (*) (numai pentru discuri)
 - G) Întrerupătorul F2, întrerupătorul motorului periei: (30A)

(*): Numai pentru mașina cu tracțiune

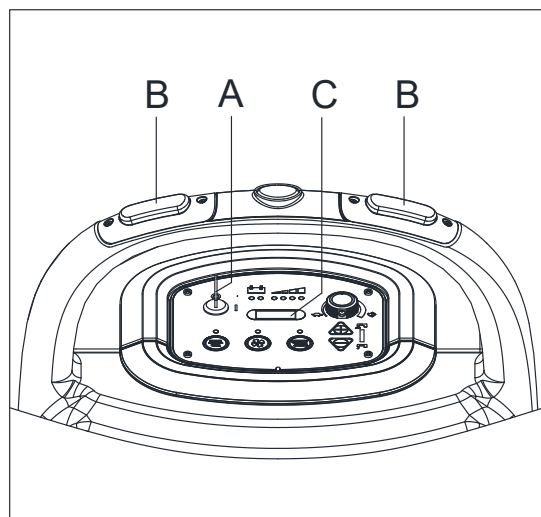


Figura 22

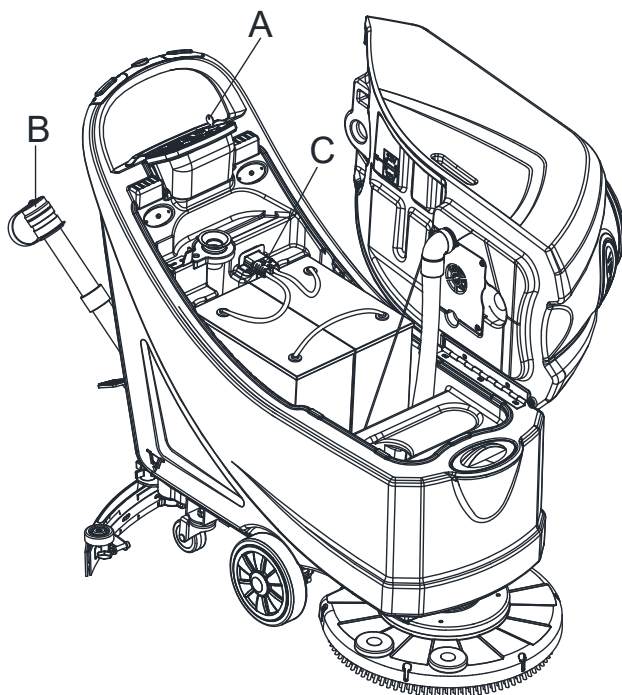


Figura 23

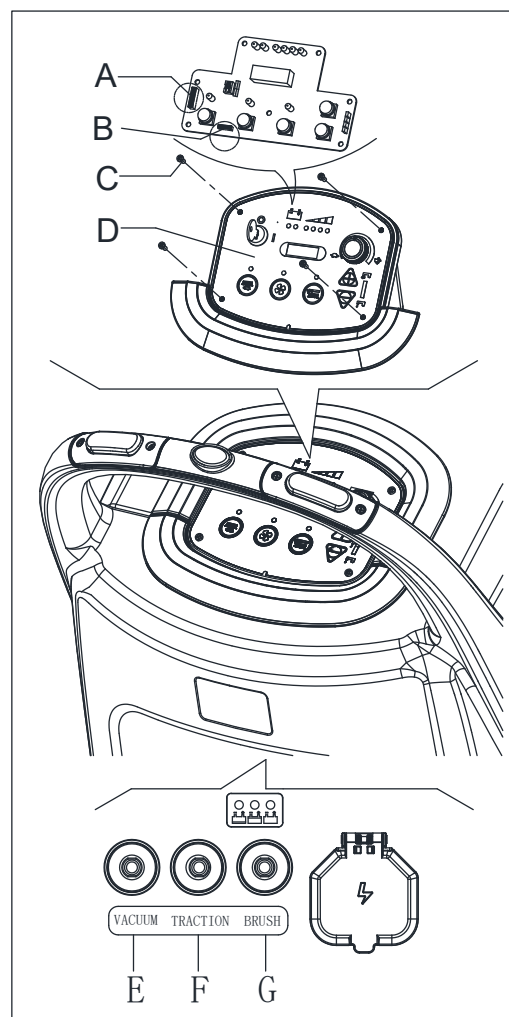


Figura 24

ACCESORII / OPȚIUNI

În plus față de componentele standard, mașina poate fi echipată cu următoarele accesorii / opțiuni, în funcție de utilizarea specifică a mașinii:

Pentru alte informații cu privire la mai sus menționatele accesorii opționale, contactați un distribuitor autorizat.

ACCESORII / OPȚIUNI

Vedeți secțiunea "Lista cu piese

1. Baterii GEL / AGM
2. Lavete din materiale diferite

DEPANARE

Defecțiune	Cauze probabile	Remediere
Motoarele nu funcționează; ledurile de avertizare nu sunt aprinse niciunul.	Bateria este deconectată.	Conectați bateria.
	Bateriile sunt complet descărcate.	Încărcați bateriile.
Mașina nu se deplasează (numai pentru mașina cu tracțiune).	Mașina a fost pornită utilizându-se cheia de contact și menținându-se unul din comutatoare apăsat.	Rotiți cheia de contact la poziția "0", apoi încercați să reporniți mașina fără să apăsați comutatoarele.
Cele 3 leduri indicatoare ale gradului de încărcare al bateriei licăresc simultan.	Suprasarcină la motorul periei.	Folosiți perii mai puțin agresive.
	Corpusi străine (fire încălcite, etc.) ce pot împiedica peria să se rotească.	Curățați butucul periei.
Peria nu funcționează, ledul roșu este aprins.	Bateriile sunt descărcate.	Încărcați bateriile.
Aspirare apei recuperate se face insuficient.	Rezervorul de apă recuperată este plin.	Goliți rezervorul.
	Furtunul este deconectat de la mop.	Conectați.
	Grătarul aspiratorului este înfundat sau flotorul s a înțepenit în acesta.	Curățați grătarul și verificați flotorul.
	Mopul este murdar, sau lamele mopului sunt uzate sau deteriorate.	Curățați și verificați mopul.
	Capacul rezervorului nu este bine închis sau garnitura de etanșare este deteriorată, sau tubul îndoit este înfundat.	Închideți bine capacul sau înlocuiți garnitura de etanșare sau curățați tubul îndoit.
	Rezervorul de apă recuperată este murdar.	Curățați.
Debitul de soluție la perii nu este suficient.	Filtrul de soluție / apă curată este murdar.	Curățați filtrul.
Mopul lasă urme pe podea.	Sub lame se află resturi de gunoi.	Îndepărtați resturile.
	Lamele mopului sunt uzate, ciobite sau rupte.	Înlocuiți lamele.
	Mopul nu a fost ajustat cu butonul șurub.	Ajustați.

NOTĂ

Mașina cu încărcător de baterie instalat, nu poate funcționa dacă încărcătorul nu este încorporat. În caz de funcționare defectuoasă a încărcătorului, contactați un centru de service autorizat.

Pentru alte detalii vedeți manualul de service disponibil la oricare centru de service.

DEZAFECTARE

Mașina se va dezafecta la un centru specializat de tratare a deșeurilor.

Înainte ca mașina să fie dezafectată, scoateți și dezasamblați următoarele ansambluri pentru care prevederile și reglementările legale limpun dezafectare în mod corespunzător.

- Baterie
- Perie / Psuport lavetă
- Furtun de plastic și piese de plastic
- Componente electrice și electronice (*)

(*) Vă rugăm contactați centrul nostru de service în legătură cu distrugerea componentelor electrice și electronice.



Company information:
www.vipercleaning.eu
info-eu@vipercleaning.com
